

BEST OF MILOS

in responsible tourism
2012

Επιλεγμένες προτάσεις για τη Μήλο με γνώμονα το βιώσιμο τουρισμό

Η ταυτότητά μας

BEST OF MILOS 2012

ένας οδηγός που προσφέρει «Επιλεγμένες προτάσεις για τη Μήλο με γνώμονα τον βιώσιμο τουρισμό».

Κυκλοφορεί

Στις αρχές κάθε καλοκαιριού!

Χρώμα

Το αιώνιο γαλάζιο του Αιγαίου
Το αγαπημένο φούξια της βοκαμβίλιας

Στόχος

Να συνεισφέρει στην προβολή του νησιού και την ολόπλευρη και αειφόρο ανάπτυξη του.

Τι είναι "BEST"

Best για εμάς, είναι όσα μέρη αξίζει να επισκεφτούμε και όσες εμπειρίες αξίζει να ζήσουμε στη Μήλο. Όλες οι επιλογές έγιναν κατά την κρίση της υπεύθυνης για την έκδοση, ενός ανθρώπου με βαθιές ρίζες στη Μήλο, και σε συνέχεια ουσιαστικής αναζήτησης και προσεκτικής εξέτασης των πιθανών επιλογών.

Κριτήρια για την παρουσίαση επιχειρήσεων στον οδηγό

Οι επιχειρήσεις που παρουσιάζονται στον οδηγό επικεντρώνονται στην παροχή υπηρεσιών για επισκέπτες. Επιλέχθηκαν, ενδεικτικά, με βάση τη συνολική ποιότητά τους σε επίπεδο υπηρεσιών και το σεβασμό προς τον επισκέπτη αλλήλ και γιατί διακρίνονται σε έναν ή περισσότερους από τους παρακάτω τομείς:

- Τοπική παράδοση και πολιτισμική συναίσθηση
- Κοινωνική και περιβαλλοντική ευαισθησία
- Αισθητική άποψη και φιλόξενη διάθεση
- Φυσικό περιβάλλον και τοποθεσία
- Εφαρμογή πρωτότυπων ιδεών

Βιώσιμος Τουρισμός

(Υπεύθυνος / Αειφορικός / Ήπιος / Εναλλακτικός)*

Η ανάπτυξη «βιώσιμου» τουρισμού ικανοποιεί τις ανάγκες των τουριστών και των περιοχών που τους φιλοξενούν, διασφαλίζοντας παράλληλα το μέλλον.

Η ανάπτυξη αυτή οδηγεί στην αναβάθμιση του τουρισμού μέσω της διατήρησης της πολιτιστικής ταυτότητας, της βιοποικιλότητας και των οικοσυστημάτων.

Όλες οι μορφές τουρισμού μπορούν να είναι αειφορικές, εφόσον οι επισκέπτες είναι ευσυνειδητοί πολίτες του κόσμου, σέβονται τη ζωή, το περιβάλλον και την κουλτούρα των ανθρώπων της περιοχής την οποία επισκέπτονται.

*Απόσπασμα από το "Global Code of Ethics for Tourism"
(παγκόσμιος κώδικας ηθικής για τον τουρισμό).

Δεκάλογος του καλού ταξιδιώτη

- Διατηρούμε το νησί καθαρό
- Μαζεύουμε τα σκουπίδια που βρίσκουμε στην παραλία και βεβαίως δεν αφήνουμε δικά μας
- Δε γράφουμε πάνω στα βράχια. Σεβόμαστε τους γεωλογικούς σχηματισμούς και δεν τους αλλοιώνουμε
- Δεν παίρνουμε μαζί μας κομμάτια οψιδιανού, ούτε βότσαλα από τις παραλίες
- Δεν οδηγούμε και δεν παρκάρουμε στις παραλίες
- Προστατεύουμε τη βλάστηση και τα ζώα του νησιού
- Δεν ξεχνάμε να κλείνουμε τις ξύλινες/συρματινές πόρτες που συναντάμε στους περιπάτους μας
- Δε σπαταλάμε το νερό και τους φυσικούς πόρους
- Σεβόμαστε τους ανθρώπους και την πολιτιστική κληρονομιά του τόπου
- Απολαμβάνουμε τη γνωριμία με το νησί και τους ανθρώπους του



Our ID

BEST OF MILOS 2012

This edition is a guide to the "Best in Responsible Tourism" in Milos.

In circulation

Every year, in the beginning of summer!

Color

The eternal blue of the Aegean
The favorite fuchsia of the bougainvillea

Long-term Objective

To contribute to the holistic advancement and sustainable development of the island.

What "BEST" means

Best to us is all the places worth seeing and all the experiences worth living in Milos. All choices were made according to the personal judgement of the editor, a descendant of an old Melian family, and only after careful consideration and thorough examination of prospective alternatives.

Selection criteria for placements in this guidebook

The venues offering guest services, presented herein, were selected for the overall quality of their services and respect on customer needs and additionally because they stand out in at least one of the following areas:

- Local tradition and cultural awareness
- Social and environmental consciousness
- Character, aesthetics and hospitable attitude
- Natural environment and location
- Implementation of original ideas

Responsible Tourism

(Sustainable / Alternative / Green / Eco / Nature Tourism)*

The development of Responsible Tourism fulfills the needs of both present tourists and host regions while at the same time it safeguards future opportunities.

Such a development is conducive to enriching and enhancing the standing of tourism, provided it respects the cultural heritage, protects the natural heritage composed of ecosystems and biodiversity and preserves endangered species of wildlife.

All forms of tourism can be responsible. Of primary concern is to become a conscious citizen of the world, to respect the life, the culture and the environment of the host people and to participate discretely.

*A short excerpt from the "Global Code of Ethics for Tourism".

Make a real difference. Become a Responsible Traveler

- Keep the island clean
- Collect the trash on the beach and certainly do not leave yours around
- Please, no writing on the rocks. Admire geological formations but do not alter them
- Do not take any obsidian pieces or pebbles from the beaches
- Do not drive and do not park on the beaches
- Help preserve the natural environment. Protect vegetation and animals of the island
- Do not forget to shut the wooden/wire doors that you come across while roaming around
- Conserve rare and precious resources, in particular water and energy
- Respect the local population and the cultural heritage of the region
- Enjoy getting to know the island and its people

Καλώς Ορίσατε σε μία... διαφορετική Μήλο!

Η Μήλος, είναι ένα από τα ομορφότερα νησιά της Ελλάδας. Μία κοιτίδα πολιτισμού από την προϊστορική εποχή, ένα ηφαιστιογενές νησί «φυσικής τέχνης», το νησί με τις πολύχρωμες παραλίες, τις κρυμμένες κατακόμβες, το «νησί της Αφροδίτης» - ένα Κυκλαδίτικο τοπίο απαράμιλλης φυσικής ομορφιάς.

Σημάδια από τη μακραίωνη πορεία της στο χρόνο, γεωλογικά, μορφολογικά, ιστορικά ή πολιτιστικά, ξεπροβάλλουν σε κάθε της γωνιά. Η Μήλος αναφέρεται στην ιστορία, λόγω του οψιδιανού, από την Μεσολιθική εποχή, ακμάζει κατά την Μινωική-Μυκηναϊκή, και φτάνει στο απόγειό της κατά την Κλασσική περίοδο. Συνεχίζει δραστήρια και παραγωγική κατά τη Ρωμαιοκρατία, την πρωτοχριστιανική εποχή και τη Λατινοκρατία. Μετά από σκοτεινό διάλειμμα τριών αιώνων εισέρχεται πάλι ενεργά στην οικονομικο-παραγωγική ζωή της Ελλάδας από τις αρχές του 20ου αι.

Καταπράσινη και θουθουδιασμένη την άνοιξη, υποδέχεται το Πάσχα τιμώντας την παράδοση. Πολυσύχναστη και χαρούμενη το καλοκαίρι, χαρίζει απλόχερα τις ομορφιές της. Γαλήνια και τρυφερή το φθινοπώρο, δελεάζει τους περιπατητές με αρώματα νοτισμένης φύσης. Ευμετάβλητη το χειμώνα, άηχοτε αγριεμένη και άηχοτε αναπάντεχα ηλιόλουστη μαυλίζει τους λιγοστούς τυχερούς επισκέπτες με το καθαρίο φως της.

Ελνίζουμε να απολαύσετε τις επιλογές που σας ταιριάζουν και να ανακαλύψετε και άλλες, δικές σας, καινούριες και μοναδικές, όσο οι διακοπές σας στη Μήλο!

Ο οδηγός, που γράψαμε για σας με μεράκι και αγάπη, θα σας συντροφεύει σαν ένας καλός φίλος και θα σας δίνει συμβουλές για τις μέρες της παραμονής σας στο νησί. Ανακαλύψτε μικρά μυστικά, δοκιμάστε μηλειακές γεύσεις, απολαύστε τη φιλοξενία των ανθρώπων, εξερευνήστε τις πολυάριθμες ακτές του, οργανώστε το πάρτι της ζωής σας! Ακολουθείστε τα "tips" και ζηστε μία... διαφορετική Μήλο, στην οποία η ποιότητα και ο σεβασμός προς τον επισκέπτη έχουν τον πρώτο λόγο.

Σχόλια, σκέψεις και προτάσεις για την παρούσα ή τις μελλοντικές εκδόσεις μπορείτε να στείλετε μέσω email στο best@mymilos.gr. Ανακαλύψτε περισσότερα για τη Μήλο στο www.mymilos.gr

Welcome to a... different Milos!

Milos is one of the most beautiful islands of Greece. A birthplace of western civilization since the pre-historic era, a volcanic island of "natural art", the island of the multicolored beaches and the secluded catacombs, the "island of Venus". A Cycladic landscape of unique natural beauty.

Geological, morphological, historical and cultural indications of its progressive course through time are evident all over the place. Milos appears in history in the Mesolithic period due to the obsidian, it flourishes during the Minoan-Mycenaean era and reaches big acme in the Classical epoch. It continues to contribute actively and productively throughout the Roman rule, the early Christian years and the Latin domination. After a dark interval of three centuries it dynamically reenters the socio-economic life of Greece in the beginnings of the 20th c.

Green and covered with colorful flowers during the spring, it welcomes Easter with fascinating traditional celebrations. Busy and joyous in the summer, it salutes visitors abundantly laying out its attractions. Calm and peaceful in the autumn it tempts hikers with fresh scents of moist nature. Capricious during the winter, furious or unexpectedly sunny, it captivates the scarce guests with its bright light.

We hope that you will enjoy all the charm our island has to offer and grab the opportunity to discover more, original and unique beauties, just like your holidays in Milos will be!

This guidebook was compiled with genuine concern for our island and lots of fun. Just like your "best" friend, let it accompany you on this journey pointing out its amicable advice. Discover little secrets, try Melian tastes, enjoy the hospitality of the people, explore the infinite coasts, arrange the party of your life! Follow our "tips" and experience a... different Milos where quality and respect to the visitor play the most important role.

We will be happy to receive comments and suggestions about this or our future editions at: best@mymilos.gr. Learn and discover more about Milos on www.mymilos.gr.

Η Μήλος με μια ματιά!

Έκταση: 151 τ. χλμ.

Ακτογραμμή: 125 χλμ.

Παραλίες: Περισσότερες από 71!

Απόσταση από το λιμάνι του Πειραιά:

86 ναυτικά μίλια / 5 - 7,5 ώρες με συμβατικό

ηλίοιο / 2,5 - 4,5 ώρες με ταχύηλο

Απόσταση από το Ελ. Βενιζέλος: 25'

(συστήνεται για τους ανυπόμονους!)

Υψηλότερη κορυφή: 751 μέτρα

(ηροφάνης Ηλίας)

Μόνιμοι κάτοικοι: 5.000

Αναρρέτητο τηλέφωνο: 22870 22 445

(Τουριστικές Πληροφορίες Μήλου, Αδάμας

-ισχύει για τους καλοκαιρινούς μήνες)

Milos at a glance!

Area: 151 sq. km

Coastline: 125 km

Number of beaches: More than 71!

Distance from Piraeus port:

86 nautical miles / 5 - 7,5 hrs

with conventional boats /

2,5 - 4,5 hrs with high speed boats

Length of flight from El.Venizelos

(Athens Airport): 25' (recommended to

the impatient travelers!)

Highest point: 751 m (hill of Prophet Elias)

Residents: 5.000 people

Essential phone number: (+30) 22870 22 445

(Milos Tourist Information Center, Adamas, valid

from June to September)





Γνωρίζοντας τη Μήλο Getting to know Milos

Στιγμές από την ιστορία της
Moments in Milos' history

Μικρά θαύματα της φύσης
Little miracles of nature

Στάση σε χωριά και οικισμούς
A look at villages and settlements

Οικισμοί με παραδοσιακά σύρματα και
γραφικές παραλίες
Settlements with traditional "syrmata"
and scenic beaches

Κάθε παραλία, ένας διαφορετικός κόσμος!
Every beach a different world!

Στη ρότα των πειρατών
The route of the pirates

Η ιστορία μας μέσα από τα μουσεία
Our history through the museums

Από την ειδωλολατρία στο Χριστιανισμό
From paganism to Christianity

Λαμπρή - Πάσχα - Πασχαλιά
Easter in our shiny island

Οι φωτάρες του Κυριαύγουστου
The big bonfire of August!

Στιγμές από την ιστορία της Μήλου

Ο Μήλος, σύμφωνα με την μυθολογία, ήταν γιος του Ποταμού Σκαμάνδρου που αποίκισε το νησί μετά από οδηγία της θεάς Αφροδίτης. Ήταν ένας όμορφος νέος που τον ερωτεύτηκαν οι τρεις Ολύμπιες θεές, Ήρα, Αθηνά και Αφροδίτη, και δημιουργήθηκε η έρις που κατέστηκε να λύσει ο Πάρις. Το έπαθλο ήταν μήλο που ο Πάρις προσέφερε στην Αφροδίτη «τη καλλίστη» - στην ωραιότερήν.

Η πόλη της Φυλακωπής (1) αναπτύχθηκε κατά την Μινωική περίοδο σαν διαμετακομιστικός εμπορικός σταθμός της περιζήτητης πέτρας, του οψιδιανού. Σε ανασκαφή που έγινε στο νεκροταφείο της πόλης, βρέθηκε πήλινό ομοίωμα πλοίου της 3ης χιλ. π.Χ. που δίνει μία ιδέα των πλοιαρίων που χρησιμοποιούσαν για το εξαγωγικό εμπόριο του οψιδιανού. Το ομοίωμα εκτίθεται σήμερα στο Αρχαιολογικό μουσείο.

Η αρχαία πόλη Κλήμα, γνώρισε μεγάλη ακμή την αρχαϊκή (7ο-6ο αιώνα π.Χ.) και την κλασική (5ο-4ο αιώνα π.Χ.) εποχή. Ήταν περιτριγυρισμένη με ισχυρά τείχη που έφθαναν μέχρι τη θάλασσα και κοσμήτο με μνημειώδη δημόσια κτίρια και έργα τέχνης, μάρτυρες της ευημερίας που ανέπτυξε. Έκοψε αργυρό νόμισμα και ανέπτυξε ίδιο αλφάβητο. Υπολογίζεται ότι το θέατρο της πόλης στην αρχαιότητα, χωρούσε περί τους 7000 θεατές. (2)

Οι κατακόμβες της Μήλου θεωρούνται το δεύτερο πιο αξιόλογο Παλαιοχριστιανικό μνημείο στον κόσμο, μετά από αυτές της Ρώμης. Έχουν μήκος 184μ. και είναι σκαμμένες σε μαλακό κισσαρώδη βράχο, αρχικά σε φυσικά σπήλαια, ανάμεσα στο χωριό της Τρυπητής και στα ερείπια της αρχαίας πόλης του Κλήματος, σε ύψος περίπου 150 μ. από την θάλασσα.

Το άγαλμα της Αφροδίτης, που έκανε γνωστή τη Μήλο στα πέρατα του κόσμου, φιλοτεχνήθηκε κατά την Ελληνιστική περίοδο (323-146 π.Χ.). Τα χέρια της Αφροδίτης δεν βρέθηκαν ποτέ. Πιστεύεται, ότι με το δεξί χέρι ανασήκωνε τον χιτώνα και με το αριστερό κρατούσε το μήλο, σύμβολο της ομορφιάς, που σύμφωνα με τον μύθο της χάρισε ο Πάρις. Το άγαλμα βρίσκεται σήμερα στο Μουσείο του Λούβρου ενώ στο Αρχαιολογικό μουσείο Μήλου εκτίθεται αντίγραφο του αγάλματος. (3)



Moments in Milos' history

Milos, according to Greek mythology, was the son of River Skamandros who colonized the island, following the directive of goddess Venus. The three Olympian Goddesses, Hera, Athena and Aphrodite, befell in love with this beautiful young man. A dispute was thus created, that Paris of Troy was called to judge. The reward was an apple that Paris offered to Aphrodite - "to the fairest one".

The city of Phylakopi (1) developed during the Minoan period as a trade center of the obsidian, a highly valued volcanic mineral. A clay effigy of a boat, of the 3rd mil. BC, was excavated at the cemetery of the city. The boat effigy is considered a replica of the vessels used for the trade of the obsidian and is now exhibited at the Archaeological museum of Milos.

The ancient polis of Klima reached a big acme during the archaic (7th-6th c. AD) and the classical (5th-4th c. AD) periods. It was surrounded by strong walls that reached downhill to the sea and was adorned with monumental buildings and exquisite works of art, an indication of great prosperity. The city minted silver coins and developed its own alphabet. It is estimated that its theatre could accommodate up to 7000 spectators. (2)

The catacombs of Milos are considered the second most important Paleo-Christian monument in the world, after those of Rome. Carved in soft pumice stone, initially in natural caverns, between the village of Trypiti and the ancient city of Klima, they lie approximately 150 m above sea level and have an explored length of 184 m.

Aphrodite of Milos (Venus de Milo), the statue that made Milos renowned to the end of the world, was created at the end of the Hellenistic period (323-146 BC). Aphrodite's hands were never recovered. It is believed that with the right hand she lifted up her drapery. With the left hand she held the apple, the "symbol of beauty", which according to the legend, Paris offered to her - "to the fairest". A replica of the statue is exhibited at the Archaeological museum of Milos. (3)

www.mymilos.gr tip:

Επισκεφτείτε το Αρχαιολογικό Μουσείο του νησιού στην Πλάκα και ελάτε σε επαφή με την καθημερινή ζωή, τις εργασίες, την αρχιτεκτονική και τα ταφικά έθιμα που επικρατούσαν κατά την Προϊστορική και Ιστορική περίοδο στη Μήλο. (τηλ. 22870 28026). Visit the Archaeological museum of Milos in Plaka, and get acquainted with the everyday life, the artistic achievements, the architecture and the burial customs that prevailed during the Prehistoric and Historic periods in Milos. (tel. 22870 28026).

Μικρά θαύματα της φύσης

Το ηφαιστειογενές νησί της Μήλου αναδύοταν από το Αιγαίο πέλαγος πριν από 2,7-1,8 εκ. χρόνια σαν αποτέλεσμα των καταβυθίσεων της Αφρικανικής τεκτονικής πλάκας κάτω από την Ευρασιατική.

Το παλιότερο πέτρωμα (διοξείδιο του πυριτίου)

δημιουργήθηκε πριν από 1,5 εκ. χρόνια στην Μπομπάρδα του Αδάμαντα. Πρόκειται για τον γνωστό οψιδιανό, ένα είδος φυσικού γυαλιού, που συντέλεσε σημαντικά στην ανάπτυξη της Μήλου.

Παλιόρεμα σημαίνει αφιλόξενος ποταμός. Παρά το οξύμωρο της τοπωνυμίας, επισκεφτείτε το Παλιόρεμα, όχι μόνο για το τοπίο και τις εγκαταστάσεις των ορυχείων θείου που έχουν διασωθεί, αλλά κυρίως για να εκτιμήσετε τις συνθήκες ζωής και εργασίας των εργαζομένων, που σήμερα θα τους θεωρούσε κανείς αθηθινούς ήρωες. [1]

Το ακρωτήριο Βάνι σήμερα σηματοδοτεί την είσοδο στο λιμάνι της Μήλου προς τα δυτικά. Πριν από εκατομμύρια χρόνια ήταν βυθός ενός ηφαιστειακού κρατήρα στον πυθμένα της θάλασσας, όπου σχηματίστηκε το Μαγγάνιο. [2]

Ο Κάλαμος βρίσκεται πάνω από τον όρμο της Αγ. Κυριακής. Ένα από τα παλιότερα ηφαιστειακά κέντρα στα ΝΑ του νησιού, τμήμα του ηφαιστειακού τόξου του νότιου Αιγαίου. Ψηλές θερμοκρασίες σε μεγάλα βάθη δημιουργούν ατμίδες που διαφεύγουν από σχισμές της γης σε μορφή αερίων θερμοκρασίας 100° Κελσίου. Τα αέρια είναι ορατά από μακριά και είναι έντονη η μυρωδιά του θείου. [3]

Η ενδημική οχιά της Μήλου (Macrovipera Schweizeri)

έχει κηρυχτεί προστατευόμενο είδος. Με το σχέδιο Natura 2000, μια μεγάλη έκταση στην Δυτική Μήλο, στον Χάλακα, έχει αποδοθεί για την προστασία της, σε μια προσπάθεια να περιωσθεί.



Little miracles of nature

The volcanic island of Milos started emerging from the Aegean Sea at around 2.7-1.8 million years ago as a consequence of the subduction of the African tectonic plate beneath the Eurasian plate.

The oldest mineraloid (silicon dioxide) was created 1.5 million years ago in Bombarda. Adamas. It was a type of naturally occurring volcanic glass, the later famous obsidian.

Paliorema in Greek denotes the unfriendly river. But don't let the name frighten you. It's a worth visiting place, not only for the scenery and the installations of the old sulfur mines still preserved, but mainly to assess the working and living conditions experienced by the workers there; people, whom today we would consider real heroes. [1]

Cape Vani designates the western entry point to the gulf of Milos. Millions of years ago, it used to be the bottom of a submarine volcano crater. Manganese deposits were formed here. [2]

Kalamos lies over the gulf of Ag. Kyriaki. One of the oldest volcanic centers on the SE coast of the island, part of the volcanic arch of the southern Aegean. High temperatures in great depths create fumaroles emitting gases which escape to the surface in temperatures close to 100° Celsius. The steam is visible from far away and the smell of sulphur is intense. [3]

Milos' endemic Viper (Macrovipera Schweizeri) has been declared an endangered species. In line with the program Natura 2000, a large area of western Milos, in Chalakas, has been laid out for its protection, in an attempt to save The Milos Viper from extinction.

www.mymilos.gr tip:

Η Μήλος διαθέτει πολλές ιαματικές πηγές, γνωστές από την αρχαιότητα για τις θεραπευτικές τους ιδιότητες. Η σύσταση του νερού διαφέρει και οι θερμοκρασίες φτάνουν μέχρι και τους 90° C. Απολαύστε τις κάνοντας το μπάνιο σας, σαν ατμίδες που αναβλύζουν μέσα στη θάλασσα ή στα οργανωμένα λουτρά του «Λάκκου» στον Αδάμαντα.

Milos features many hot springs acknowledged for their therapeutic effects since antiquity. Water composition varies and temperatures reach up to 90°C. You may enjoy them freely while swimming in the sea where they occur as steam rising from the seabed or at "Lakkos bathhouse" in Adamas. (tel. 22873 60100)

Στάση σε χωριά και οικισμούς

Ο Αδάμας είναι το κύριο λιμάνι στον μεγάλο κόλπο της Μήλου, από τους μεγαλύτερους φυσικούς κόλπους σε όλη τη Μεσόγειο. Η αρχιτεκτονική του 19ου αι. έχει διατηρηθεί σε πολύ καλή κατάσταση στον αρχικό ρόφο οίκησης, πάνω από το λιμάνι. Σήμερα είναι το μεγαλύτερο κέντρο δραστηριότητας, με εμπορικά καταστήματα, καφέ και εστιατόρια. [1]

Τα Πολλώνια, τουριστικό ψαροχώρι, είναι το δεύτερο λιμάνι της Μήλου και βασικός κόμβος επικοινωνίας με την γειτονική Κίμωλο. Γραφικός κοληίσκος στα ΒΑ του νησιού, με αμμουδιά, καταγάνα νερά και αρμυρίκια, αλλιά και ταβέρνες, καφέ και μπαρ, δίπλα στη θάλασσα. [2]

Η Τρυπητή, είναι παραδοσιακό καθοδιατηρημένο χωριό πάνω από τα ερείπια της κλασικής πόλης του Κλήματος όπου μπορείτε να γευτείτε ποικιλίες από Μηλίκα εδέσματα. Οι πολυάριθμες φυσικές σπηλιές που προκάλεσε η σαθρότητα του εδάφους έδωσαν το όνομα στην τοποθεσία και χρησίμευσαν στην αρχαιότητα σαν νεκροταφείο. Εδώ σώζονται οι μοναδικοί ανεμόμυλοι της Μήλου που χάρη στους ισχυρούς ανέμους της περιοχής χρησιμοποιούνταν για την άλεση των σιτηρών. [3]

Η Ζεφυρία δημιουργήθηκε από Βενετούς τον 13ο αι. στον πιο εκτεταμένο κάμπο του νησιού και γρήγορα έγινε πρωτεύουσα. Τον 17ο αι. η φεουδαρχική κοινωνία μετατράπηκε σε αστική και η Χώρα έφθασε στην μεγαλύτερη ακμή της. Στα τέλη του 18ου αι, μετά την έκρηξη του ηφαιστείου της Σαντορίνης το 1650 και τους ισχυρούς σεισμούς του 1738, εγκαταλείφθηκε και ο πληθυσμός μετοίκησε στο Κάστρο. Σήμερα είναι ένας ζωντανός αγροτικός οικισμός.

Οι Πλάκες χτίστηκαν στις αρχές του 19ου αι. στις υπώρειες του Κάστρου, σε μια επίπεδη περιοχή, από όπου πήραν το όνομα τους που σημαίνει ίσιωμα. Ο πολιτιστικός σύλλογος «Πλακιωτική Ένωση» διοργανώνει πολλές εκδηλώσεις όλο το χρόνο.



A look at villages & settlements

Adamas (Greek for diamond) is the main port of Milos, one of the biggest naturally formed gulfs across the Mediterranean. The 19th c. architecture has been preserved in very good condition on the hill of the initial settlement, above the harbour. Today, it is the biggest center of activity on the island, with commercial stores, coffee bars and restaurants. [1]

Pollonia, a colourful tourist village, is the second port of the island and main transit point to the island of Kimolos. A small gulf on the NE part of the island, with a sandy beach and Tamarix trees but also various tavernas and coffee shops by the sea. [2]

Trypiti is a traditional village over the ruins of the classical town of Klima, where you can taste a variety of Melian treats at the local tavernas. Many natural holes caused by the softness of the ground gave their name to the area (hollow in Grk. is "tryptitos") and have been used in antiquity as burial grounds. Characteristic are the windmills of Trypiti. Used for the grinding of grain in the past, converted to comfortable lodgings nowadays. [3]

Zefyria was established by the Venetians on the 13th c. in one of the most extensive and fertile plains of the island and soon became capital. By the 17th c. the feudal society had been gradually transformed to an urban society and Chora reached its biggest acme. At the end of the 18th c. after the explosion of the volcano of Santorini in 1650 and the powerful earthquakes of 1738, it was abandoned and the population relocated to the Castle (Kastro). Today it is a thriving rural community.

Plakes (Grk. for flat) was built near the Castle, in the beginning of the 19th c. on a flat region and this is where it draws its name from. "Plakiotiki Enosi" the local cultural club organizes various events throughout the year.

www.mymilos.gr tip:

Εάν βρεθείτε στο δυτικό τμήμα της Μήλου, περάστε από τη μονή της Αγίας Μαρίας, στο Χάλακα. Η μονή ευημερούσε για πολλά χρόνια, με πλούσιες εκτάσεις για καλλιέργεια και βοσκή, και μια μικρή λιμνοθάλασσα, το Ριβάρι, όπου είχαν εκτροφείο ψαριών.

On your way to the western part of the island (Chalakas), visit the monastery of Ag. Marina. Accessible only by sea till the mid 20th century, it prospered for many years, with plenty of fertile plains for cultivation and shepherding and a small lagoon "Rivary" (latin: Vivarium) where the monks used to breed fish.



1



Επίσκεψη στην Πλάκα & το Κάστρο

Τον 18ο αι. λόγω ασθενειών άρχισε η εγκατάλειψη της Παλιάς Χώρας (Ζεφυρία) και οι κάτοικοι της εγκαθίστανται στο Κάστρο, που τότε γίνεται πρωτεύουσα και καθώς υπήρχε έλλειψη χώρου κτίσθηκε αργότερα η Πλάκα και τα γύρω χωριά, Τριοβάσαλοι, Τρυπητή, Πλάκες.

Η Πλάκα (το Χωριό) είναι η πρωτεύουσα της Μήλου. Χάνεται κανείς ανάμεσα στα ηλιακόστρωτα, γραφικά σοκάκια, που κτίστηκαν για προστασία από τους πειρατές που στην εποχή ίδρυσης του οικισμού ήταν συχνό φαινόμενο στο Αιγαίο. Τα Μάρμαρα, το μπαλκόνι της, προσφέρει υπέροχη θέα κυρίως την ώρα του ηλιοβασιλέματος. [1]

Το Κάστρο, λόφος απόκρημνος ύψους 280μ., δεσπόζει στην είσοδο του λιμανιού. Οι Βενετοί Σανούδοι, που από τον 13ο αι. κυριάρχησαν στις Κυκλάδες και το Αιγαίο, κατοίκησαν πρώτοι στο Κάστρο και το οχύρωσαν για να προφυλαχτούν από τις επιδρομές των πειρατών. [2]



2

A visit at the picturesque capital

On the 18th century serious illnesses cause the abandonment of the Old Chora (Zephyria) and its residents relocate to the Castle that then becomes the capital of Milos. The rapidly rising population soon had to face the problem of insufficient space and thus new villages start spreading around: Plaka, Triovasaloι, Trypiti and Plakes.

Plaka (in Greek a level or plane region) is the capital of Milos. The visitor can get lost among the numerous paved, picturesque alleys that were built according to the needs of the period of settlement, for protection against attacks, since piracy was still a common threat on the Aegean. "Marmara", her wide balcony, offers an amazing view to the entry of the harbour, especially at sunset. [1]

Kastro (the Castle), a hill of steep height of 280 m, dominates the entry of the harbour. The Venetian family Sanoudoi, who since the 13th century AD had dominated the Cyclades and the Aegean, first inhabited Kastro and used it as a stronghold against pirates' attacks. [2]



Adamas



Trypiti



Pollonia



Klima



Plaka



Kastro

Οικισμοί με παραδοσιακά σύρματα και γραφικές παραλίες

Ένα από τα πλέον χαρακτηριστικά και συνάμα γραφικά στοιχεία της Μήλου είναι τα σύρματα, υπόσκαφα συνήθως καταλύματα, πηλά στη θάλασσα. Άρχισαν να κτίζονται από τα μέσα του 19ου αι., όταν είχε εκλείψει πλέον ο φόβος των Τούρκων και των πειρατών και άρα οι κάτοικοι ένιωθαν ελεύθεροι να προσεγγίζουν τη θάλασσα. Εκεί μέσα «έσερναν» τις βάρκες για να ξεχειμωνιάζουν ή να προστατεύονται από την κακοκαιρία (σύρω>σύρματα).

Στον πάνω όροφο υπήρχε συνήθως το κατάλυμα του βαρκάρη, για να μην αναγκάζεται να ανηφορίζει στον ορεινό τόπο διαμονής του και να επιστρέφει κάθε

βράδυ για το ψάρεμα. Από τα μέσα του 20ου αι., όταν το κοχύμπι άρχισε να αποτελεί μέρος της οικογενειακής δραστηριότητας, χρησιμοποιούνταν σαν τόπος προσωρινής διαμονής και, πολύ αργότερα, σα θερινές κατοικίες.

Αξιόλογοι οικισμοί για να θαυμάσει ο επισκέπτης, που αναζητά την ομορφιά της παράδοσης, τα σύρματα είναι το Κλήμα (1,4), τα Μαντράκια (6), ο Φυροπόταμος (2), ο Μύτακας, ο Αγ. Κωνσταντίνος (5), το Φουρκουβούνι (7), η Αρετή (3) και το σύρμα της Πάχαινας. Οι γειτονικές στους οικισμούς παραλίες προσφέρονται για μια δροσιστική βουτιά.



Settlements with traditional “syrmata” and scenic beaches

One of the most distinguishing and quaint features of Milos are the “syrmata” -most usually carved into the rock walls- dwellings on the beachfront. The custom originates from the mid 19th c. when there was no more fear of the Turks or the pirates, and so the villagers started feeling free to approach the sea. In “syrmata” (from Grk. “syro” meaning to pull) they were pulling their boats in order to protect them from stormy weathers.

On the upper floor they would usually build a retreat for the fisherman, to relieve him from having to walk all the way back home every day. From the mid 20th c,

when swimming became a common activity to the whole family, syrmata were used as a temporary weekend accommodation and only later on they were converted to summer residencies.

Notable such settlements are: Klima (1,4), Mandrakia (6), Fyropotamos (2), Mytakas, Ag. Konstantinos (5), Fourkouvouni (7), Areti (3) and Pachena with its sole “syрма”. The adjoining beaches are sandy, most of them extensive, some with turquoise waters, always beautiful and inviting for a swim.



Κάθε παραλία, ένας διαφορετικός κόσμος! Every beach a different world!

Η Αγ. Κυριακή είναι μια πανέμορφη παραλία με καταγάλανα νερά και μεγάλη αμμουδιά. Εδώ θα βρείτε οργανωμένες καντίνες, θαλάσσια σπορ & βόλει στην άμμο. Πάνω από την παραλία δεσπόζει ο μεγάλος κρατήρας του ηφαιστείου. [1]

Το Παλιόχωρι είναι από τις πιο γνωστές και αγαπητές ακρογιαλιές σε ντόπιους και ξένους, με πολύχρωμα βότσαλα και άμμο, βαθυγάλανα, ολόδροσα νερά και ξακουστές ταβέρνες, με πανέμορφη θέα στο απέραντο Κρητικό πέλαγος.

Για το Ταιγκράδο η πρόσβαση είναι αρκετά δύσκολη, μέσα από ένα αμμώδες μονοπάτι. Εάν καταφέρετε και φτάσετε στην αμμουδιά, θα αποζημιωθείτε από τα πεντακάθαρα, σμαραγδένια νερά, αγκαλιασμένα από τα πλούσια βράχια. [2]

Η Φυριγιά βρίσκεται στη νότια πλευρά της Μήλου, πολύ κοντά στο Ταιγκράδο. Εκτεταμένη παραλία με ψιλή άμμο και κοφτά, κατακόρυφα, ηφαιστειακά βράχια με εντυπωσιακά χρώματα. Στο αρχικό τμήμα της παραλίας υπάρχει καντίνα με ξαπλώστρες και ομπρέλες.

Ο Προβατός είναι ιδανικός προορισμός για οικογένειες. Άπλετη αμμουδιά με ρηχά νερά και εύκολη πρόσβαση από τον κεντρικό ασφαλιστημένο δρόμο.

Ο Παπάφραγkas βρίσκεται πλάι στα ερείπια της προϊστορικής πόλης της Φυλακωπής. Ανάμεσα στα γκριζόλευκα βράχια, μπλέκονται περίτεχνα η άμμος, τα γαλαζοπράσινα νερά, οι σπηλιές και τα ανοίγματα προς το πέλαγος.

Οι Τριάδες, όπως μαρτυρά το όνομα τους είναι ένα σύμπλεγμα τριών παραλιών στη δυτική πλευρά της Μήλου. Τοπίο βουκοϊκό, πρωτόγονο, ανέγγιχτο. Ο δρόμος οδηγεί σε μια πλατιά, ξανθή αμμουδιά κλεισμένη στην αγκαλιά των βράχων, κατ' ευθείαν απέναντι στο ηλιοβασιλέμα. Τις υπόλοιπες σας μένει να τις ανακαλύψετε! [3]



Ag Kyriaki, is a beautiful white-sand beach with turquoise waters. Here you will find beach-bars, sea activities and a beach volley court. High above the beach rises the big crater of the volcano. [1]

Paliochori, is one of the most famous beaches of the island, favored by both locals and visitors. It is covered by sand and pebbles of impressive colors and schemes that contribute to the blue and green shades of its crystal waters.

Reaching Tsigrado through the sandy pathway might not be an easy target. If you finally manage to get to the beach, you will feel rewarded by the view of this bay with emerald green waters surrounded by steep hills. [2]

Fyriplaka is a southern beach near Tsigrado. A long beach with fine sand and sharp, vertical, volcanic rocks in impressive colors. A beach-bar with recliners and sun umbrellas runs every summer on the main part of the beach.

Provatas is an ideal destination for families. A wide soft-sand beach with shallow waters and easy access from the main asphalt road.

Papafragas lies by the ruins of the prehistoric town of Phylakopi. A submerged cave enclosed by soft white rocks with deep blue waters, and various small or big passage ways to the open sea.

Triades, as the name indicates is a beach trio on the western part of Milos. The scenery is bucolic, primitive and looks untouched. The road leads to the main beach with blond sand embraced by large rocks looking straight to the sunset. The other two are waiting for you to discover. [3]

www.mymilos.gr tip:

Η νοτιοδυτική πλευρά του νησιού, με άγρια, απροσπέλαστα βράχια, είναι προσιτή μόνο από τη θάλασσα. Απολαύστε την, κάνοντας με καραβάκι το γύρο του νησιού και κάντε στάση στη Συκιά, μία σπηλιά χωρίς οροφή, από όπου κάποια ώρα της ημέρας πέφτουν οι ακτίδες του ήλιου και δημιουργούν πανέμορφο παιχνίδισμα χρωμάτων πάνω στα σμαραγδιά νερά.

The west coast of the island, with steep, inaccessible rocks, can only be reached by sea. Enjoy it with a boat-tour around the island. Of the most appealing places to visit, is Sykia, a natural arch cave with a low entrance through the sea. Setting sunrays occasionally reflect on the emerald waters of the basin creating sparkling effects.

Στη ρότα των πειρατών

Η **Μήλος** ευνοημένη από την γεωγραφική της θέση, στο πέρασμα από ανατολή σε δύση, με το κοσμοπολίτικο λιμάνι της Χώρας (Ζεφυρίας) και προσφέροντας σίγουρο καταφύγιο με τους αμέτρητους όρμους της (Σαρακινίκο, Κλέφτικο, κλπ.) και κυρίως το ασφαλές λιμάνι των Πολλωνίων που είχε τρία σημεία διαφυγής (μεταξύ Μήλου, Πολυαίου και Κιμώλου) ήταν ένα από τα κυριότερα ορμητήρια των πειρατών στο Αιγαίο.

Το **Σαρακινίκο**, είναι το πασίγνωστο σεληνιακό τοπίο της Μήλου, όπου οι αντανάκλασεις του ήλιου πάνω στους κάτωστους βράχους δημιουργούν εντυπωσιακά παιχνιδίσματα. Ιδανικό μέρος για βουτιές από τα ψηλά βράχια, αθλά και για ηλιοθεραπεία στους ρεϊούς όγκους των βράχων. [1]

Το **Κλέφτικο** είναι προσιτό μόνο με καραβάκι. Παλιό καταφύγιο και ορμητήριο πειρατών, ένας όρμος περιτριγυρισμένος από σύμπλεγμα κατάλευκων μικρών νησιών που κλείνουν την είσοδο και τον κάνουν αόρατο από την θάλασσα. Υπέροχη θέα, ψιλή ξανθή αμμουδιά, κρυσταλλίνη νερά, σπηλιές για εξερεύνηση: σίγουρα ένα από τα πιο εντυπωσιακά τοπία της Μήλου. [2]



The route of the pirates

Milos, favoured by its geographic position on the crossroads between the east and the west, with the cosmopolitan port of the Old Chora (Zefyria) and offering secure shelter with its innumerable coves (Sarakiniko, Klefthiko etc) and the safe harbour at Pollonia, with three escape exits (between Milos-Polyegos and Kimolos), was an important naval outpost of the pirates in the Aegean.

Sarakiniko, reminds us of a lunar-like area, where the sun's reflection on white rocks produces dazzling effects. A favourite place for all those fascinated in cliff diving, but for sun soaking over the smooth rocks too. [1]

Klefthiko can only be reached by boat. An old shelter of the pirates, a bay surrounded by a cluster of white tiny, rocky islands that block the entrance and make it invisible by sea. Magnificent view, a cute small beach, crystal clear waters, many caves to explore: certainly one of the most impressive sceneries of Milos. [2]



Paliochori



Ag. Sostis



Kapros



Thiorychia



Fyriplaka



Achivadolimni



Sarakiniko



Sarakiniko

Αρχαιολογικό

Μουσείο, Πλάκα

Νεοκλασικό κτίριο, έργο του Ερνέστου Τσίλλερ. Φιλοξενεί εκθέματα από την προϊστορική έως και τη Ρωμαϊκή εποχή. Αξίζει να δείτε το στεατοπυγικό αγάλματιδιο της 5ης χιλ. π.Χ., τη μακέτα της πόλης της Φθακωπής, μια κεραμική θεά γνωστή σαν «Κερά της Φθακωπής», ένα πώρινο ομοίωμα πηλοίου, τη συλλογή οψιδιανού, το εκμαγείο της διάσημης Αφροδίτης και τις πλάκες με Μηλιακό αλφάβητο του 5ου αι. π.Χ

Archeological

Museum, Plaka

Neoclassical building constructed by Ernst Ziller which accommodates exhibits from the prehistoric to the Roman era. Some of the most noteworthy items are: the figurine with emphasized fertility characteristics (5000 B.C.), a model of the town of Phylakopi, a ceramic mother goddess known as "the Lady or Kera of Phylakopi", a crafted replica of a boat, the obsidian collection, the mould of the infamous Aphrodite and the tablets with the alphabet of Milos from the 5th c. B.C.



Εκκλησιαστικό

Μουσείο, Αδάμας

Στην εκκλησία της Αγ. Τριάδας εκτίθενται χρυσά, ασημένια και ξυλόγλυπτα εκκλησιαστικά αντικείμενα, εικόνες μεταβυζαντινής τεχνοτροπίας με επιδράσεις από την Κρητική σχολή, ορισμένες έργα Εμμ. Σκορδίλη και του εργαστηρίου του (17ου αι.). Εντυπωσιακά τα ξυλόγλυπτα χρυσοποικίλτα τέμπλα, τα χρυσόδετα Ευαγγέλια και η εικόνα της Αποκάλυψης, η παλαιότερη του μουσείου (15ος αι.).

Ecclesiastical

Museum, Adamas

The Holy Trinity church hosts this ecclesiastical collection which includes gold, silver and wooden carved religious objects as well as post-byzantine style icons influenced by the Cretan seminary, some of which are works of Emmanuel Skordilis and his workshop (17th c.). Magnificent are the wood carved, gold gilded iconostases, the Holy Gospels with gold bindings and the icon of the Apocalypse (revelation) which is the oldest one in the museum (15th c.).



Λαογραφικό

Μουσείο, Πλάκα

Η παραδοσιακή ζωή παρουσιάζεται ολοζώντανα μέσα σε ένα παλιό αρχοντικό. Διακριτικά στολισμένη η σάλα υποδοχής, απέναντι η στέρνα και ο χώρος εργασίας με τον απαραίτητο αργαλειό, η κουζίνα με το τζάκι και το φούρνο. Η κρεβατοκάμαρα με το νυφικό στολισμένο, η κούνια του μωρού, τα εικονίσματα, οι κασέλλες. Στο βάθος η αποθήκη με τα εργαλεία ψαρικών και αγροτικής ζωής και το πατητήρι με τα βαρέλια του κρασιού.

Folk and History

Museum, Plaka

The traditional lifestyle virtually appears right in front of your eyes in an old manor. The living room is discreetly decorated. Right across are the kitchen with a fireplace, an oven and the cistern (water tank) and the workplace with the indispensable loom (textile machine). The bedroom is displayed with a wedding dress, a baby crib, icons and storage trunks. Further down you will see the shed which contains fishing and farming tools as well as a winepress.



Ναυτικό

Μουσείο, Αδάμας

Τα εκθέματα παρουσιάζουν τη Ναυτική ιστορία του νησιού από την προϊστορική εποχή ως τις μέρες μας. Ανάμεσα τους περιλαμβάνεται ποικίλο φωτογραφικό υλικό, εργαλεία και εξαρτήματα, έγγραφα, χάρτες, ένα ξύλινο παραδοσιακό καϊκι καθώς και το κανοκιάλι (πρωτόγονο τηλεσκόπιο) του ήρωα Πέτρου Μικέλη, αρχιπλοτού του Άγγλου ναυάρχου Κόδριγκτον, που σκοτώθηκε στη ναυμαχία του Ναβαρίνου το 1827.

Naval

Museum, Adamas

An exhibition of the island's naval history from the prehistoric era until today. Among the exhibits are a wide variety of pictures, tools and components, documents, maps, a traditional wooden boat as well as a primitive telescope which belonged to the hero Petro Mikeli who was the head pilot of the English admiral Cordington, killed in the naval battle of Navarino in 1827.

Στοιχεία επικοινωνίας μουσείων: βλ. σ. 108
Museum references: see p. 109



Λαογραφικό Folk and History

Μουσείο, Πλάκα

Museum, Plaka



Μεταλλευτικό Μουσείο Μήλου

Ανακαλύψτε 11.000 χρόνια μεταλλευτικής ιστορίας

Το Μουσείο βρίσκεται στον Αδάμαντα. Δημιουργήθηκε το 1998 από την S&B Βιομηχανικά Ορυκτά Α.Ε. με στόχο να τιμήσει και να προβάλει τον ορυκτό πλούτο του νησιού, τη μεταλλευτική του ιστορία και την εξορυκτική δραστηριότητα από τη νεολιθική εποχή μέχρι σήμερα, με εκθέματα, προβολές video και εκπαιδευτικά προγράμματα. Μην παραλείψετε να επισκεφθείτε τη μοναδική έκθεση οψιδιανού, του Μηλιακού ηφαιστειακού πέτρωματος που υπήρξε η πιο σημαντική πρώτη ύλη κατασκευής προϊστορικών εργαλείων στο Αιγαίο.



Milos Mining Museum

Discover 11,000 years of mining history

The Museum, located in Adamas, was established in 1998 with the support of S&B Industrial Minerals S.A. Its goal is to honor the mining history of Milos, to display its rich mineral and natural wealth and to portray the extraction process since the Neolithic Age. The permanent exhibition is complemented with video shows and educational programs.

Don't miss the wide collection of obsidian artifacts, this characteristically Melian volcanic rock, acknowledged as one of the most important prehistoric tool-making materials in the Aegean.

www.milosminingmuseum.com

Για στοιχεία επικοινωνίας του μουσείου βλ. σ. 108 / For references to the museum, please see p. 109



Από την ειδωλολατρία στο Χριστιανισμό

Όπως βεβαιώνουν τα ευρήματα, η Μήλος, από την προϊστορική εποχή, ακολούθησε τα θρησκευτικά πιστεύω και συνήθειες της υπόλοιπης Ελλάδας.

Τα αρχαιότερα ερείπια ιερού σώζονται στη Φυλακωπή όπου, εκτός από ποικίλα λατρευτικά αντικείμενα, βρέθηκε το περίφημο κεραμικό αγαλματίδιο γνωστό σαν «η Κυρία της Φυλακωπής», χρονολογούμενο γύρω στο 1400 π.Χ. Πιστεύεται ότι αναπαριστά τη Μητέρα Θεά, κατά το πρότυπο της προϊστορικής λατρείας. [1]

Κατά την ιστορική εποχή τη λατρεία της μάνας-Γης εκτοπίζουν οι Ολύμπιοι θεοί. Ιερό του Απόλλωνα ιδρύθηκε τότε στα σημερινά Πολλώνια και ονομάστηκε Απολλωνία η περιοχή. Ερείπια σώζονταν ως τα μέσα του 20ου αι. στο άκρο της Πελεκούδας, πηλά στο ναύδριο του Αγ. Νικολάου.

Στην Τραμυθιά, στην περιοχή της ακμάζουσας πόλης Κλήμα, αναπτύχθηκε από την Ελληνιστική εποχή, η λατρεία του Διονύσου. Στα τέλη του 19ου αι. ανασκαφές έφεραν στο φως ερείπια εκτεταμένου ιερού, επιγραφές, έργα τέχνης, με αξιολογότερο ένα μεγάλο πολύχρωμο μωσαϊκό. Το γνωστό άγαλμα της Αφροδίτης υποδηλώνει λατρεία της, ωστόσο είναι άγνωστο εάν υπήρχε ιερό προς τιμήν της.

Από τα πρώτα Χριστιανικά χρόνια αναπτύχθηκε στο νησί η νέα θρησκεία. Μεταξύ του 2ου και 5ου αι. μ.Χ., περίοδο διωγμών, ανοίχθηκαν μέσα σε φυσικά σπήλαια οι Κατακόμβες, στην πηλαγιά του λόφου της Τρυπητής. Διαμορφώθηκαν κατάλληλα και χρησίμευσαν για μυστικές λειτουργίες και ταφές των πρώτων Χριστιανών. [2]

Το 16ο και 17ο αι., εποχή μεγάλης εμποροναυτικής δραστηριότητας, στη Ζεφυρία, τότε πρωτεύουσα, κτίζονται πολυάριθμες εκκλησίες και μοναστήρια. Η καθολική μονή των Καπουτσίνων δε σώθηκε. Από τη μονή του Χριστού, αφιερωμένη στο ορθόδοξο δόγμα, διατηρήθηκε μερικώς το στιβαρό αρχιτεκτονικό πέτρινο οικοδόμημα του ναού, έργο Γεωργίου Μανουρά, σύμφωνα με επιγραφή εντοιχισμένη στο κτίσμα. [3]

Στον απομονωμένο Χάλακα, προσβάσιμο μόνο από θαλάσσης, άκμασαν δύο περίφημες μονές. Του Αγ. Ιωάννη Σιδεριανού σώζεται ανακαινισμένη. Στην Αγ. Μαρίνα από το πολύηλοκο οικοδομικά συγκρότημα, τα εκτεταμένα κτήματα, ριοστάσια, βοσκοτόπους, απέμεινε η εκκλησία, μόνη ανάμνηση μιας ανθηρής αθητοτικής εποχής. [4]

Αρχές 19ου αι. γύρω από το Κάστρο οργανώνεται η νέα πρωτεύουσα Πλάκα. Μεταφέρονται οικοδομικά υλικά, τέμπλα, εικόνες, εκκλησιαστικά σκεύη από εγκαταλειμμένες εκκλησίες της Παλιάς Χώρας και πραγματοποιείται η ανέγερση και διακόσμηση νέων ναών, για την κάλυψη των αναγκών του πληθυσμού. Στο μαρμάκονι της Πλάκας εγείρεται η Παναγία Κορφιάτισσα, ως σήμερα Μητρόπολη του νησιού. [5]

Ο τότε πρόξενος της Γαλλίας στη Μήλο Luis Brest κτίζει τον καθολικό ναό της Παναγίας Ροζάρια κι ωραιοποιεί την αυλή μ' ένα μαρμάρινο ταφικό μνημείο προς τιμήν της γυναίκας του. [6]

Στην πηλαγιά του Κάστρου, πηλά στο Καθολικό ναύδριο της Παναγίας Ελεούσας που σώζεται από την εποχή της Φραγκοκρατίας, ορθώνεται η ορθόδοξη εκκλησία της Θαλασσίτρας και διακοσμείται με ένα πανέμορφο ξυλόγλυπτο τέμπλο με εικόνες του 17ου αι., έργα του φημισμένου ζωγράφου Έμμ. Σκορδίτη. [7]



1



2



3

From Paganism to Christianity

Milos has followed the religious beliefs and customs predominant in the rest of Greece early from the prehistoric era, as archaeological findings affirm.

The oldest temple survives in Phylakopi where, apart from a variety of devotional objects, the famous ceramic statuette known as "the Lady of Phylakopi" was found, dated around 1400 BC. It is thought to depict the Mother Goddess, in the model of prehistoric worship. (1)

In historical times the cult of mother-earth was replaced by the Olympian gods. The temple of Apollo was then built in an area named "Apollonia" in his honour, nowadays known as the village of Pollonia.

The cult of Dionysus was developed in Tramythia, an area in the thriving town of Klima, during the Hellenistic period. Excavations in the late 19th c. revealed extensive temple ruins, inscriptions, works of art and a notable colourful mosaic. The famous statue of Aphrodite implies worship of the goddess, but no such temple was ever found.

Christianity had an early hold in Milos. Between the 2nd and 5th c. AD, a period of Christian persecution, an intricate system of catacombs was created in natural caves on the hillside of Trypiti. They served as a secret place of worship and a necropolis of the first Christians. (2)

During the 16th and 17th c. when marine commerce was expanding, many churches and monasteries were built in the then capital Zefyria. The Catholic monastery of the order of Capuchins did not survive. From the Monastery of Jesus Christ, dedicated to the orthodox doctrine, partially remains the robust architectural stone edifice of the church, a piece of work by George Manouras, according to an inscription engraved on the building. (3)

Two famous monasteries flourished in the isolated Chalakas -western part of Milos-, then accessible only by sea. St. John Siderianos is still present and renovated. In Agia Marina from an elaborate buildings complex, its extensive estates, olive groves and pastures only the church remains as a reminder of a past prosperous era. (4)

Early 19th c. the new capital "Plaka" was organised around the Castle. Building materials, liturgical vessels, iconostases and icons were transported from abandoned churches of the Old Chora to be used for the construction and decoration of new churches. The church of Virgin Mary Korfiatissa, still the Metropolis of the island, was then erected at the "balcony" of Plaka. (5)

Luis Brest, the French consul in Milos at the time, built the Catholic church of Rosaria dedicated to "our Lady of the Rosary" and prettified the courtyard with a marble funerary monument to honour his wife. (6)

On the hillside of the Castle, next to the Catholic chapel of Virgin Mary Eleousa, prevails the Orthodox Church of Thalasssitra decorated with a beautiful wood-carved iconostasis. Its icons date from the 17th c, works of the famous painter Em. Skordilis. (7)



4



5



6



7

Λαμνή - Πάσχα - Πασχαλιά

Όπως η φύση, με τον ερχομό της άνοιξης, τινάζει τη χειμωνιάτικη καταχνιά και λουλουδίζει, έτσι και το νησί ετοιμάζεται να υποδεχθεί την Πασχαλιά. Λαμνή, όλα γύρω λάμπουν φρεσκαρισμένα κι η θάλασσα λαμπυρίζει φιλικά κάτω από τις χρυσές ακτίνες του ήλιου. Το σπίτι αδειάζεται, καθαρίζεται, διακοσμείται με τις πιο όμορφες δαντέλες και τα στολίδια. Οι αυλές, οι πεζούλες, οι ποδαριές, τα καθντερίμια και οι αρμοί ασπρίζονται, ο ασβέστης λαμποκοπά εκτυφλωτικά, μωσκοβολά.

Τα αυγά, φρέσκα από το κοτέτσι, βάφονται κόκκινα, ζυμώνονται οι λαμπροκουλούρες, για τα παιδιά ξεχωριστά οι κουτσούνες (τσουρέκια) σε σχήμα κούκλας μ' ένα κόκκινο αυγό στο κεφάλι και γύρω-γύρω μπηγμένα γαρίφαλα για μαλλιά, φουσκωτά, αφράτα, γυαλιστερά κουλουράκια, πιταράκια με φρέσκια μανούρα, ριχναράκια με γλυκιά μυζήθρα και άρωμα κανέλας σε σχήμα δαντελωτού φεγγαριού.

Οι ποικίλες λειτουργίες και θρησκευτικές εκδηλώσεις γιορτάζονται με μεγαλοπρέπεια σε όλα τα χωριά, από του Λαζάρου μέχρι την Κυριακή του Θωμά. Ξεχωρίζουν η αναπαράσταση της σταύρωσης στο λόφο πάνω από τις Πλάκες, η περιφορά του επιταφίου τόσο στα φιδωτά σοκάκια των χωριών όσο και πηλά στη θάλασσα, το κάψιμο του Ιούδα και ο παραδοσιακός πόλεμος με τις μπαλωσιές (τουφεκιές-βαρελιότα) ανάμεσα στα χωριά Τριοβάσσης και Πέρα Τριοβάσσης.

Τη Λαμνή ανάβει το γλέντι, το αρνί σουβλίζεται σε αυλές και εξοχές με άφθονο κρασί, χορούς και τραγούδια. Είναι καλοδεχούμενοι φίλοι, συγγενείς και ξένοι.





Easter in our shiny island

Just like nature shakes off the wintery haze and blossoms with the arrival of spring, the island is preparing to welcome Easter. Lambri (Grk. shiny), is a name Melians use for Easter to emphasize that everything around the island gets a fresh shine; even the sea sparkles under the golden sun rays. The houses are emptied, cleaned and decorated with the most beautiful laces and ornaments. The courtyards, terraces, staircases, cobblestones and groves are all whitewashed, the lime glows blindingly with a sweet smell.

The eggs, fresh from the chicken coop, are dyed red, sweet breads are kneaded, those for the children are made in the shape of dolls with a red egg placed on the head and carnations as hair. Soft shiny and plump cookies are prepared along with "manoura" little pies and "mizithra" cheese tarts with cinnamon aroma shaped like mooncakes.

The customary traditional and religious events are celebrated magnificently in all villages for fifteen days starting on the Sunday before Easter. The reenactment of the crucifixion on the hill above Plakes, the procession of the "epitaph" both in the serpentine alleys of the villages as well as by the seaside, the burning of Judas and the traditional battle with fireworks between the villages Triovasalos and Pera Triovasalos are truly extraordinary.

On Easter day, the fun begins when the lamb is being cooked on the pit, in yards or in the countryside with plenty of wine, dancing and singing. Every friend, relative and stranger is welcome to join the celebration.



Οι φωτάρες του Κυριαύγουστου 31 Αυγούστου, κάθε χρόνο

Η γιορτή της φωτιάς, παγκόσμια συνήθεια των λαών, γιορτάζεται μέχρι σήμερα σ' όλη την Ελλάδα στις 21 Ιουνίου με το θερινό ηλιοστάσιο, τη μεγαλύτερη μέρα του χρόνου με το λαμπρότερο φως.

Στη Μήλο, η ιδιαιτερότητα της ημερομηνίας έχει να κάνει με τους φόρους που ερχόταν να συλλέξει η Τούρκικη αρμάδα στα τέλη Αυγούστου. Όταν έβλεπαν να πλησιάζουν τα πλοία, οι βιγλιότες άναβαν φωτιές στις ψηλές κορφές ειδοποιώντας τους κατοίκους να κρύψουν σοδειές και ζώα ώστε να αποφύγουν τις λεηλασίες. Μόλις πέρναγε ο κίνδυνος άναβαν φωτιές σε αυλές και χωριά και τις πηδούσαν τραγουδώντας «όπως πέρασε η αρμάδα να περάσει κι η κρυάδα».

Ο Κυριαύγουστος γιορτάζεται σε όλο το νησί με πέρασμα μέσα από τις φλόγες. Συμβολίζει τη συγκέντρωση θερμότητας και δύναμης για να αντιμετωπιστούν οι ασθένειες και το κρύο του χειμώνα. Το γλέντι αρχίζει μετά το ηλιοβασίλεμα και κρατά ως τις μικρές ώρες μέχρι να καούν όλα τα ξύλα που έχουν συγκεντρωθεί, γιατί θεωρείται γρουσουζιά να μείνουν μερικά άκαυτα.

Στην Τρυπητή μάλιστα διοργανώνεται μεγάλο πανηγύρι με την ευκαιρία του αποχαιρετισμού του καλοκαιριού. Στο Κλήμα [βλ. φωτό] η γιορτή είναι ιδιαίτερα εντυπωσιακή, καθώς οι τολμηροί της φωτιάς πετυχαίνουν τα ψηλότερα άλματα γιατί βουτάνε συνεχώς στη θάλασσα.

Kyriavgoustos (The big bonfire of August) August 31, every year

Bonfire nights are a global folkloric custom. In Greece this custom is celebrated on the 21st of June every year, as this is the day of the summer solstice, i.e. the longest day of the year.

However, the specific date of the bonfire night in Milos, August 31st, has its roots ages ago, when the Turks used to come to the island to collect taxes. When the sentinels saw the Turkish ships in the horizon, they lit fires on the highest peaks as a warning to the inhabitants who would then run to hide the crops and animals to avoid loots. Once the danger was over, fires were lit in the house yards and in the village squares and people used to jump over them singing "...just as the armada went by, let the shivering go by too".

This bonfire night "Kyriavgoustos", takes place around the whole of the island with young and old jumping over the flames. It symbolizes the concentration of heat and power that will help people deal with flues and the cold the winter coming will be bringing. The celebration begins at sunset and it goes on until all wood collected has been burnt down to ashes because it is considered bad luck to leave any wood not burnt.

Every year a big traditional festival is organized in Trypiti bidding a farewell to summer. In Klima [see photo], the celebration is particularly impressive as the bold ones dare some of the longest jumps over the fire since they constantly plunge into the sea.





Οι άνθρωποι της Μήλου μιλάνε για τη Μήλο People of Milos talk about Milos

ΔΥΤΙΚΗ ΜΗΛΟΣ:

Ένα φυσικό πάρκο της Μήλου

WESTERN MILOS:

A natural park of Milos

ΔΥΤΙΚΗ ΜΗΛΟΣ:

Η καταπράσινη ρεματιά του Ντασίφνου

WESTERN MILOS:

The gully of Ntasifnou

Στη σπηλιά της Συκιάς από τη στεριά

The Cave of Sykia by land

Ο κρίνος της θάλασσας / Sea daffodil

Τα διατηρητέα της Πλάκας

Historic sites: the listed buildings of Plaka

ΑΦΙΕΡΩΜΑ - Η Μήλος και οι δημιουργοί της

DEDICATION - Milos and its artists

Πειραματική Σκηνή Μήλου

Experimental Stage of Milos

Συμβαίνουν & αυτά...

They make... things happen

ΔΥΤΙΚΗ ΜΗΛΟΣ

Ένα φυσικό πάρκο της Μήλου

του Πέτρου Παπαγεωργίου

Η Δυτική Μήλος, χάρη στον ηφαιστειακό της χαρακτήρα τον γεμάτο απροσδόκητους σχηματισμούς, επιφυλάσσει στον φυσιολάτρη επισκέπτη μερικά από τα πιο όμορφα και εντυπωσιακά τοπία στις Κυκλάδες.

Παραμυθένια η ομορφιά των ακτών της, με τον αγέρωχο βράχο του ακρωτηρίου Βάνι να ξεχωρίζει, τους όρμους της Καλογριάς, το τεράστιο σπήλαιο της Συκιάς και τους διπλανούς απίστευτους ηφαιστειακούς γκρεμούς και, τέλος, το φανταστικό Κλέφτικο με τις στοές και τις σπηλιές τις λαξευμένες στους άσπρους βράχους.

Παραλίες του ονείρου σε καλούν να ξαπλώσεις στη λευκόχρυση αμμουδιά και ν' απολαύσεις το καυτό χάδι του ήλιου. Ξεκινώντας από τη βόρεια πλευρά, οι φιδουγιστές ακτές της Καλογριάς κόβουν την ανάσα με την ομορφιά τους, λίγο πιο κάτω τα γαλανά Αγκάθια, πιο πέρα τα συμπληγμάτα των Τριάδων [2], [4] και του Άη Γιάννη [3], το καθένα με τρεις παραλίες – αγκαλιές, σε καλούν να περπατήσεις από τη μια στην άλλη, χαράζοντας το δικό σου μονοπάτι στη βρεγμένη άμμο. Ανάμεσά τους, περιγιάλι κρυφό, τ' Αμμουδαράκι.

Αλλά και η ενδοχώρα είναι εξ ίσου εντυπωσιακή. Μαγευτική η θέα από την κορυφή του Προφήτη Ηλία, του ψηλότερου σημείου του νησιού, προς τους διάσπαρτους ηφαιστειακούς σχηματισμούς και τις δασωμένες κοιλάδες και ρεματιές στα δυτικά (Κακοποταμός, καταρράκτης Άγ. Παντελεήμονα, ρεματιά του Ντασίφνου κ.ά.), μέχρι το γραφικό Εμπούριό [1] στα ανατολικά.

Η στεριά και η θάλασσα της Δυτικής Μήλου, ένα προς το παρόν ελάχιστα επηρεασμένο από τις ανθρώπινες παρεμβάσεις φυσικό πάρκο, είναι προστατευόμενες περιοχές του NATURA 2000. Μόνο η σωστή εκμετάλλευσή τους, μέσω της ανάπτυξης εναλλακτικού – ποιοτικού τουρισμού εστιασμένου στη γνώση και την προστασία της φύσης, αφήνει ελπίδες ότι θα συνεχίσει να παραμένει ο πανέμορφος αυτός τόπος όσο το δυνατόν πιο αναλλοίωτος, για να τον χαίρονται και οι γενιές που θα ακολουθήσουν.





Gerondas



4

WESTERN MILOS

A natural park of Milos

by Petros Papageorgiou

Thanks to the volcanic nature of its abundant mystifying formations, Western Milos provides some of the most beautiful and impressive landscapes in the Cyclades for nature lovers.

Its coasts have a fairy-like beauty with the lofty cliff of Cape Vani which stands out at the entrance of the harbor, the bays of Kalogria, the colossal cave of Sykia with the incredible volcanic cliffs right next to it, and finally the fantastic area of Kleftiko with tunnels and caverns carved in white rocks.

Dreamy beaches tempt you to lie in their sparkling sand and indulge in the hot caress of the sun. Starting from the north side, Kalogria bay's stunning coast is simply breathtaking. Further down you'll see the blue Agkathia. Then you come across the clusters of Triades [2], [4] and Agios Ioannis [3], each having three adjacent beaches luring you into strolling from one to the other, marking your own trail in the wet sand. In between them, a secluded shore called Ammoudaraki.

The mainland is equally impressive. Magnificent is the panoramic view from the top of Profitis Elias, the highest peak on Milos. Westward scattered volcanic arrangements, wooded valleys and gullies (Kakopotamos, the waterfall of Agios Pan-teleimonas, the gully of Ntasifnou etc.). To the east a more welcoming, indented coastline and the picturesque Embourios [1].

The inland and coastal areas of western Milos, a natural park which still remains untouched by human intervention, are protected by NATURA 2000. Proper management encouraging sustainable - quality tourism practices focused on the acquaintance and protection of the natural environment, generates hope that this beautiful habitat will continue to remain unharmed for future generations to benefit from.

ΔΥΤΙΚΗ ΜΗΛΟΣ

Η καταπράσινη ρεματιά του Ντασίφνου

του Πέτρου Παπαγεωργίου

Η Δυτική Μήλος έχοντας μείνει απομονωμένη και σχεδόν απείραχτη από οικιστική εξάπλωση, είναι γεμάτη όμορφες εκπλήξεις για τον επισκέπτη που θέλει να ξεφύγει από τη βουή των πηλζ και να βρεθεί βαθιά στην ήσυχη φύση.

Μια από τις πιο συναρπαστικές αλλά και δύσκολες διαδρομές είναι αυτή μέσα στη ρεματιά του Ντασίφνου. Ακολουθείστε την μέχρι την έξοδο στη θάλασσα [C], τη μαγική μεσαία αμμουδιά των Τριάδων με τα γαλαζοπράσινα νερά.

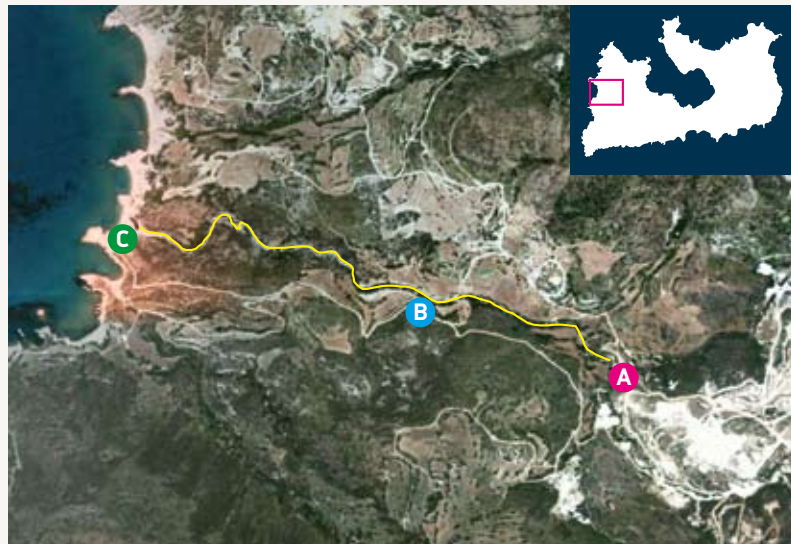
Με το αυτοκίνητο φτάνετε μέχρι τη διασταύρωση Τριάδες – Αμμουδαράκι [A]. Πεζοί πλέον ξεκινάτε την κατάβαση της ρεματιάς δίπλα από το γεφυράκι. Έτσι θα απολαύσετε το μεγαλύτερο μέρος της διαδρομής. Αν προτιμάτε μια πιο σύντομη εκδοχή, συνεχίστε να οδηγείτε προς Αμμουδαράκι. Σταματήστε στο σημείο που ο δρόμος προσεγγίζει την πηλιά της ρεματιάς [B] και μετά διασχίστε τη με τα πόδια.

Η κάθοδος είναι δύσκολη ανάμεσα σε σμιλεμένους βράχους, σκιασμένη από μια απίστευτη για Κυκλαδítico νησί βλάστηση με αιωνόβια κυπαρίσσια, τεράστιες χαρουπιές, φίδες, φυλίκια, σκίνους και πουρνάρια. Στα ξέφωτα που δημιουργούνται κάτω από τα μεγάλα δέντρα ευδιάζουν θάμνοι με θυγαριές και μυρτιές.

Χρειάζονται καλά παπούτσια, οι απαραίτητες προμήθειες και πολύ προσοχή.

Θα κουραστείτε αλλά θα ζήσετε μια μοναδική εμπειρία!

Μήκος: 1500 μέτρα - **Διάρκεια:** 45'





WESTERN MILOS

The gully of Ntasifnou

by Petros Papageorgiou

Western Milos being isolated and almost untouched by urban expansion is full of pleasant surprises for the visitor who wants to escape from the hustle and bustle of noisy beaches and enjoy the tranquil natural surroundings.

One of the most exciting but difficult routes is the trail in the gully of Ntasifnou. Walk down into the gully and follow it till the exit [C], to the magical sandy beach of Triades (second in the cluster) with turquoise water.

Go by car up to the crossroads between Triades and Ammoudaraki [A]. Proceeding on foot, you may start the descent right next to the small bridge by the road. Following this route you will enjoy the most part of the trail. But if you prefer a shorter version, continue driving towards Ammoudaraki. Park at the point where the road approaches the slopes [B] and head downwards on foot.

Going through the gully is difficult. The path leads through sculptured rocks, slippery at times and is shaded by an incredible flora with ample perennial cypresses, huge carob trees, phoenicean junipers, mastic trees and hollies. Clearings among the big trees are filled with fragrant vitex shrubs and myrtles.

Make sure to carry all necessary supplies, wear proper shoes and be extremely careful.

You may get tired, but you will live a unique and unforgettable experience.

Length: 1500 meters - **Duration:** 45'



Στη σπηλιά της Συκιάς από τη στεριά

του Γιώργου Μάλλη, Εκπαιδευτικού

Η σπηλιά της Συκιάς αποτελεί μία από τις μαγικές εικόνες του νησιού μας. Σφιχτή αγκαλιά της στεριάς στη θάλασσα, με το γαλάζιο τ' ουρανού κορυφαίο επιστέγασμα.

Η σπηλιά, ιδανικός προορισμός των θαλάσσιων διαδρομών στη νοτιοδυτική περιοχή της Μήλου, είναι τώρα προσβάσιμη με τα πόδια και από τη στεριά. Το μονοπάτι ξεκινά στην πρώτη στροφή του χωματόδρομου, λίγο μετά το πανέμορφο μοναστήρι του Αγ Γιάνη. Για να φτάσουμε μέχρι εκεί με αυτοκίνητο, ακολουθούμε είτε τη βόρεια διαδρομή από την Αγία Μαρίνα είτε τη νότια από τον Προβατά. Μια ξύλινη πινακίδα σηματοδοτεί την αρχή του μονοπατιού προς τη Συκιά όπως επίσης και προς την κορυφή του βουνού Τόπακα. Τα δύο μονοπάτια έχουν κοινή διαδρομή μέχρι ενός σημείου.

Η διαδρομή μέχρι τη Συκιά δεν έχει κάποια επικινδυνότητα ή ιδιαίτερη δυσκολία. Η κατεύθυνση είναι σηματοδοτημένη στη γη με λευκή μπογιά και εύκολα την ακολουθούμε. Όποιος διαθέτει βέβαια GPS μπορεί να χρησιμοποιήσει την ηλεκτρονική σήμανση του μονοπατιού. Το τοπίο σε όλη τη διαδρομή μας ανταμείβει ηλυσιοπάροχα με την ομορφιά του. Πληγάδες γεμάτες από φίδες, χαρακτηριστικά δέντρα του νησιού, εκτείνονται μέχρι τη θάλασσα. Εκείνος που ισχυρίζεται ότι στη Μήλο δεν υπάρχει πράσινο πρέπει να κάνει αυτή τη διαδρομή.

Το αποκορύφωμα βέβαια αυτής της φυσικής ομορφιάς βρίσκεται στο τέρμα της. Η εικόνα της σπηλιάς καθώς κατεβαίνουμε το βουνό είναι εντυπωσιακή. Στην αρχή αντικρύζουμε μόνο το σκοτεινό στόμιο της σπηλιάς και μετά ξεπροβάλλουν τα σμαραγδένια νερά και η παραλία. Ανεπανάληπτη η αίσθηση όταν μπαίνουμε στο εσωτερικό της σπηλιάς από τη στεριά. Όποιος έχει πάει εκεί μόνο από τη θάλασσα, χωρίς να περπατήσει τη σπηλιά προς τα μέσα, χωρίς να σκαρφαλώσει τα βράχια της, χάνει σίγουρα ένα μεγάλο μέρος της μαγείας.

Αυτό το καλοκαίρι, αν αγαπάτε την ορεινή πεζοπορία, ακολουθείστε το στεριανό δρόμο προς τη σπηλιά της Συκιάς. Θα γεμίσετε ομορφιά!

Μήκος: 2597 μέτρα

Διάρκεια: 60'

Δυσκολία: Εύκολη πεζοπορία. Μέτρια δυσκολία στο τελευταίο τμήμα λόγω κατηφορικής διαδρομής

Για περισσότερες πληροφορίες:

Ομιλος Φίλων Βουνού και Θάλασσας Μήλου | www.omfimi.blogspot.com

Τηλ.: (+30) 22870 22490 | Κιν.: (+30) 6978 585487 | e-mail: mixalhs@gmail.com



Πηγή: Google Maps, Διαδραστικός χάρτης / Source: Google Interactive Map *. <http://g.co/maps/abh8h>
Ευετηρίο σηματοδοτημένων μονοπατιών της Μήλου / Index of all Milos marked trails: <http://g.co/maps/7ucz3> (Google maps)





* Η χαρτογράφηση & η ηλεκτρονική καταχώριση έγινε από το Μιχάλη Κυρίτη / Google map created & published by Michalis Kyritsis



The Cave of Sykia by land

by George Mallis, High School teacher

The Cave of Sykia is a great attraction of our island with captivating scenery. A snug embrace of the shore around the sea with the blue sky crowning it on top.

The cave, an ideal destination for boat trips across the southwest coast, is now also accessible on foot. The path starts at the first turn of the dirt road, right after the beautiful monastery of Saint John (Agios Ioannis). To get there by car, we either follow the northern route from Agia Marina or the southern route from Provatas. A wooden sign indicates the beginning of the path towards Sykia as well as towards the Topakas mountaintop. Both directions share a common trail to a point.

The route to Sykia bears no particular difficulty or danger. The direction is marked with white paint on the ground and it's easy to follow. Whoever has a GPS may also use the electronic marking of the path. The scenery throughout the way graciously rewards us with its beauty. Slopes full of phoenicean junipers - typical short trees of the island - stretch down to the sea. He who claims that Milos lacks greenery must consider taking this route.

The ultimate natural beauty is revealed at the ending point of the journey. The view as we descend the mountain is remarkable. In the beginning, we only encounter the dark littoral sinkhole of the cave. Approaching further, the emerald waters and the small beach gradually appear. Extraordinary is the feeling we get as we enter the cave from ashore. Anyone who has been there only by sea, without having walked into the cave, without having climbed its yellowish rock formations, definitely misses out on a major part of the magic.

This summer, if you love hiking, follow the land route to the Cave of Sykia. You will be overwhelmed by its beauty!

Length: 2597 meters

Duration: 60'

Difficulty: Easy hiking. Moderate difficulty on the way to the end due to the downhill path

More information:

Club of Mountain and Sea friends of Milos | www.omfimi.blogspot.com

Tel. (+30) 22870 22490 | Mob. (+30) 6978 585487 | e-mail: mixalhs@gmail.com

Ο κρίνος της θάλασσας (Pancratium maritimum)

του Γιώργου Πετράκη, Δασολόγου*

Ο Κρίνος της θάλασσας με το επιστημονικό όνομα *Pancratium maritimum* (Παγκράτιο το παράλιο) είναι ένα ωραίο φυτό με βοήθ, που ανήκει στην οικογένεια των Αμαρυλλιδίων (Amaryllidaceae). Φύεται σε αμμώδεις παραλίες όλης της Ανατολικής Μεσογείου, σε εδάφη όπου αναπτύσσονται αμμόφιλες φυτοκοινωνίες και ο άνεμος ευνοεί το σχηματισμό αμμοθινών. Το θαλασσίνο Κρίνο τον συναντάμε με αρκετά ονόματα στην Ελλάδα όπως Κρίνος του Φαλήρου, Κρίνος της Άμμου και εδώ στη Μήλο, Κρίνος της Πλάθιενας.

Η άνθηση του φυτού ξεκινάει από τα τέλη Ιουλίου και ολοκληρώνεται αρχές Σεπτεμβρίου. Τα άνθη του είναι μεγάλα, λευκά και πολύ εύσμη. Η εποχή που ανθίζει, στα μέσα του καλοκαιριού, και ο τρόπος που εμφανίζονται τα άνθη - με τον ολόθλυτο κρίνο να ξεπηδάει μέσα από την καυτή άμμο - τον έχουν κάνει ξεχωριστό από τα πανάρχαια χρόνια.

Τα φύλλα του, γλαυκόχρωμα ταινιοειδή, εμφανίζονται μετά την άνθηση και ξεραίνονται τέλη Μαΐου. Το διάστημα από τα τέλη Μαΐου έως ότου ανθίσει, ο Κρίνος της θάλασσας διαθερίζει σαν βοήβος θαμμένος βαθιά μέσα στην άμμο.

Οι σπόροι του, μαύροι κι ελαφροί, επιπλέουν στη θάλασσα. Αυτή με την σειρά της αναλαμβάνει το Φθινόπωρο να τους ταξιδέψει σε μεγάλες αποστάσεις, μέχρι κάποια στιγμή να τους αποθέσει σε κάποια άλλη ακτή.

Αναπαραστάσεις του Κρίνου της θάλασσας βρέθηκαν τόσο στην Κρήτη κατά τις ανασκαφές των ανακτόρων της Κνωσού (1896) από τον Evans, όσο και στη Σαντορίνη κατά τις ανασκαφές στο ακρωτήρι της Θήρας από τον Μαρινάτο (1967-1972).

Υπάρχει πλήθος αναφορές ερευνητών από τις αρχές του προηγούμενου αιώνα για την εξάπλωση αυτού του φυτού στην Ελλάδα. Ο Reehinger Karl (1943-1951), Αυστριακός βοτανολόγος, ο οποίος ασχολήθηκε συστηματικά με την καταγραφή της χλωρίδας στα νησιά του Αιγαίου, αναφέρει ότι σημαντικοί πληθυσμοί του Κρίνου απαντώνται και στη Μήλο.

Η ανεξέλεγκτη όμως ανάπτυξη τα τελευταία 50 χρόνια των παραθαλάσσιων περιοχών όλης της Μεσογείου όπως και της Ελλάδας έχει μεταβάλλει το οικολογικό περιβάλλον του Κρίνου, με αποτέλεσμα το είδος να απειλείται με εξαφάνιση.

Στη Μήλο, τα τελευταία χρόνια, έχουν γίνει πολλές προσπάθειες να ξανανθίσει ο Κρίνος σε αρκετές παραλίες της, με την βοήθεια διαφόρων φορέων όπως ο Δήμος Μήλου, ο ΠΟΣΠΟΜ, η ομάδα Εθελοντών Μήλου και η S&B Βιομηχανικά Ορυκτά ΑΕ. Έτσι, σημαντικός αριθμός Κρίνων έχει φυτευτεί στις παραλίες του Παπικινού, των Πολλωνίων, της Πλάθιενας, της Αχιβαδόλημνης και του Τράχηλα.

Αυτό το καλοκαίρι λοιπόν, αν είστε τυχεροί και συναντήσετε αυτό το πανάρχαιο φυτό στις παραλίες της Μήλου, θαυμάστε το, μυρίστε το, φωτογραφίστε το, αλλή μνη το κόψετε, ούτε να το ξεριζώσετε. Έτσι, θα παραμείνει για πολλά χρόνια εκεί, να μας θυμίζει την ιστορία και την καταγωγή μας, δώρο στις επόμενες γενιές.

*Ο κ. Πετράκης είναι προϊστάμενος Τμήματος Αποκατάστασης Τοπίου, S&B Βιομηχανικά Ορυκτά Α.Ε., Μήλος



Sea daffodil (*Pancratium maritimum*)

by George Petrakis, Forester *

The Sea daffodil, or *Pancratium maritimum*, is a pretty bulbous plant, which belongs to the Amaryllis family (Amaryllidaceae). It grows throughout the Eastern Mediterranean on coastal sands where ammophilous (sand-loving) plant communities usually develop and dune formation is stimulated by winds. We come across various Greek terms for the Sea daffodil such as the Faliro Lily, Sand Lily and here in Milos, it is known as the Lily of Plathiena.

Blossoming begins in late July and ends early September. The flowers are big, white and have a pleasing, exotic and very subtle lily scent. The flowering season - midsummer - and the way in which the flowers appear - a solid white lily springing out from the scorching sand - mark the Lily's significance from antiquity.



The leaves, glaucous and broadly linear, emerge after blossoming and usually die back around the end of May. During the period from late May until bloom, the bulb hides deeply buried in the sand.

Its black, lightweight seeds can float in the sea for long periods. By autumn, the currents will carry them a long distance and will eventually fling them to another beach to continue germinating.

Representations of the Sea daffodil have been revealed in excavations led by Evans at the palace of Knossos in Crete (1896) and at the Akrotiri of Thera (Santorini) by Marinatos (1967-1972).

Countless researchers' reports from the early 20th century mention that Sea daffodils were widespread in Greece. Karl Rechinger (1943-1951), an Austrian botanist who systematically performed research on the flora of the Aegean Islands, points out that Lily populations were abundant in Milos as well.

Unfortunately the frenzied growth on the coastal areas all around the Mediterranean and Greece throughout the last 50 years has altered the ecological environment of the Sea daffodil. Today this species is threatened with extinction.

Many efforts have been recently made to help the Lily bloom again on several Milos beaches, with the help of various associations such as the Municipality of Milos, POSPOM, the volunteer group of Milos and S&B Industrial Minerals. A significant number of Sand Lilies have been planted on the beaches of Papikinou, Pollonia, Plathiena, Achivadolimni and Trachilas.

This summer, if you're lucky enough to come across this ancient plant on our beaches, admire it, smell it, take pictures of it, but please do not cut it, nor dig it up. This way, it will remain there for many years to remind us of our history and heritage, a true offering to future generations.

** Mr Petrakis is the head of the Department for Landscape Recovery, S&B Industrial Minerals S.A, Milos*

Τα διατηρητέα της Πλάκας

της Σοφίας Βαμβούνη, Πολιτικού Μηχανικού, vamvouni@otenet.gr

Περιδιαβαίνοντας τα γραφικά σοκάκια της Πλάκας, ανάμεσα σε σπίτια, μαγαζιά και ταβερνάκια με χαρακτηριστικά στοιχεία κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής, συναντάς πολλά κτήρια που παρουσιάζουν ιδιαίτερο αρχαιολογικό, ιστορικό ή αρχιτεκτονικό ενδιαφέρον, αρκετά από τα οποία έχουν κηρυχτεί διατηρητέα από το Υπ. Πολιτισμού. Ένα από αυτά είναι το **Αρχαιολογικό Μουσείο** [1], νεοκλασικό του 19ου αι., του Ernst Ziller. Ξεκινώντας από αυτό και ανεβαίνοντας το καλντερίμι δυτικά του, στο τελευταίο σταυροδρόμι συναντάς τα πρώτα διατηρητέα κτήρια. Ψηλά στο λόφο, η επιβλητική -λόγω του σχετικά μεγάλου όγκου- οικία **Φ. Ράμφου** [3], με εντοιχισμένη μαρμάρινη πλάκα στην πρόσοψη. Μπροστά σου η διώροφη οικία **Ι. Αρμένη** [2] με το «στεγάδι της» (υπόστεγο) και οικόσημο με χρονολογία 1702, δείγμα αρχιτεκτονικής του 18ου αι.

Συνεχίζοντας στο σοκάκι που σε οδηγεί στο Κάστρο, στα 25μ δεξιά σου, στέκεται η οικία **Ι. Δρούγκα** [4] με τοξωτά ανοίγματα, σιδεριά στην αυλόπορτα και εκκλησάκι στην αυλή. Στην ίδια πλευρά του δρόμου η οικία **Φ. Οικονόμου** [5], δείγμα λαϊκής νησιώτικης αρχιτεκτονικής. Η εσωτερική αυλή με τους πουλουδιασμένους «τενεκέδες» πίσω απ' τον ψηλό τοίχο, σου κεντρίζει την φαντασία. Σε αντίθεση με όλα τα προηγούμενα κτίσματα που διατηρούνται σε άριστη κατάσταση, η οικία **Καισαρίτη** [6] στην άλλη πλευρά του δρόμου, εντυπωσιακή με τον διώροφο όγκο της και τη σχεδόν τριγωνική κάτοψη, έχει έντονα τα σημάδια της εγκατάλειψης. Ανέναντί της, το κτήριο της παλιάς αστυνομίας ή **«Μηλε»** [7]. Αξιόλογο δείγμα παραδοσιακής λαϊκής αρχιτεκτονικής του 18ου αι., με μικρά ανοίγματα και ξύλινο εξώστη στην πρόσοψη. Η κύρια είσοδός φέρει τοξωτό υπέρθυρο με παραδοσιακή σιδεριά.

Απ' αυτό το σημείο, έχεις δυο επιλογές: συνεχίζεις την ανηφόρα προς το **Κάστρο** [8], θαυμάζοντας την καταπληκτική θέα και τα κτίσματα γύρω σου, που έχουν κηρυχτεί διατηρητέα μαζί με όλη την περιοχή, ή επιστρέφεις προς το κέντρο του χωριού.

Φτάνοντας στο εστιατόριο της «Αρχοντούλας», βρίσκεις απέναντί του το επίμκηες μεσαιωνικό κτίσμα του **Ευ. Μαθιουδάκη** [9] με μαρμάρινο οικόσημο (1422) του οίκου Crespi στην πρόσοψη. Στρίψε δεξιά για ένα από τα ωραιότερα ηλιοβασιλέματα του Αιγαίου, ανάμεσα στα ερείπια της πρώην οικίας του **L. Brest** [10], υποπόζενου της Γαλήνις στη Μήλο τον 19ου αι.

Είσαι στην περιοχή της Παναγίας των Ρόδων. Το δρομάκι μπροστά σου, που οδηγεί στα «Μάρμαρα», τον προαύλιο χώρο της Παναγίας Κορφιάτισσας με μαγευτική θέα, κρύβει άλλα δυο αξιόλογα κτήρια, στο φρούδι του γκρεμού στα «Χάληρα»: την οικία

Στ. Δρούγκα [11] και την οικία **Θ. Χρυσούλη** [12], με ανάγλυφο διάκοσμο στους παραστάτες της εισόδου και οικόσημο στο υπέρθυρο.

Η τελευταία χαρακτηρισμένη οικία είναι αυτή της **Μ. Φουρνάρη** [13]. Εξαιρετο δείγμα νησιώτικης αρχιτεκτονικής με πέτρινη τοικοδομία και τοξοτοιχίες. Την πλησιάζεις ακολουθώντας τα δαιδαλώδη σοκάκια προς την Πίσω Πλάκα. Φεύγοντας, μην παραλείψεις να ρίξεις ξανά μια ματιά προς τους πρόποδες του Κάστρου, δεξιά από την οικία Ράμφου, για να δεις το σημείο αναφοράς της Πλάκας: το εντυπωσιακό -αν και όχι επίσημα διατηρητέο- **«κόκκινο σπίτι»** [14]. Ένα τριώροφο όγκο, σε έντονο ροζ/κόκκινο χρώμα και πράσινα κουφώματα.



Historic sites: the listed buildings of Plaka

by Sophia Vamvouni, Civil Engineer, vamvouni@otenet.gr

While strolling through the picturesque alleyways of Plaka, between homes, shops and taverns, one comes across several buildings of particular archaeological, historical or architectural merit, many of which have been listed historic sites by the Ministry of Culture.

One of these buildings is the **Archaeological Museum** [1], a 19th c. neoclassical structure by Ernst Ziller. Starting from this point and heading westbound up the cobbled path, you meet the first listed buildings on the last crossroad. High up on the hill, the impressive **F. Ramfou** [3] residence is relatively large in size with a marble plaque on the façade. Straight ahead is the two story house of **I. Armeni** [2] with a shed and a coat of arms dated 1702, a sample of 18th c. architecture.



As you continue walking in the alley leading to the Castle and at 25m to your right, stands the **I. Droungas** [4] residence with arched openings, an iron door and a chapel in the courtyard. Located on the same side of the street is the **F. Economou** [5] residence, a perfect example of the island's traditional architecture. The inner yard, behind a high wall, with tin barrels containing flowers, stimulates your imagination. Unlike all previous buildings that are maintained in excellent condition, the **Kaisaritis** [6] residence across the street is a remarkably big, two-story house with an almost triangular ground plan which apparently reveals evident signs of abandonment. Right across, is the old police building known as **"Blue"** [7]. Here we have an extraordinary example of traditional folk architecture of the 18th c. with small openings and a wooden porch on the front. The main entrance has an arched pillar with a traditional iron gate.

From this point, you have two options: either to continue going uphill towards the **Castle** [8], admiring the spectacular view and the buildings around you that have been designated along with the entire area, or to go back to the village center.

Once you reach the restaurant "Archontoula", right across you see the elongated medieval building of **Ev. Mathioudakis** [9] with a marble coat of arms (1422) belonging to the Italian Crespi family on the frontage. Turn right to get a glimpse of one of the most beautiful sunsets in the Aegean, between the ruins of the house of **L. Brest** [10], the French vice-consul in Milos during the 19th c.

You're in the area of "Our Lady of the Roses". The alley in front of you, leading to "Marmara" - the courtyard of "Our Lady Korfiatissa" - with a magnificent view, conceals two other famous buildings on the edge of the Chalara cliff: the residence of **St. Droungas** [11] and the one of **Th. Chrysoulis** [12] with an embossed decoration on the entrance's doorpost and a coat of arms on the lintel.

The last listed property belongs to **M. Fournaraki** [13] which is another excellent example of the island's architecture with stone masonry. You can get there by going along the meandering pathways heading towards Piso Plaka. Before leaving, do not forget to take another peek at the foothills of the Castle, on the right of the Ramfos residence, to see a main reference point of Plaka: the impressive, though not officially listed, **"red house"** [14]. This is a large, bright, pinkish-red three-story building with green doors and windows.

Τα διατηρητέα της Πλάκας / Historic sites: the listed buildings of Plaka

[1] Αρχαιολογικό Μουσείο / Archaeological Museum

[2] οικία Ιακωβίνας Αρμέν / Iakovina Armeni

[3] οικία Φλώρας Ράμφου / Flora Ramfou

[4] οικία Ιακώβου Δρούγκα / Iakovos Droungas

[5] οικία Φιλίππου Οικονόμου / Filippos Economou

[6] οικία αφών Καισαρίτη / Kaisaritis brothers

[7] παλιά αστυνομία ή «Μηθε» / Blue

[8] Κάστρο / Castle (Kastro)

[9] οικία Ευάγγελου Μαθιουδάκη / Evangelos Mathioudakis

[10] οικία Luis Brest

[11] οικία Σταύρου Δρούγκα / Stavros Droungas

[12] οικία Θεόδωρου Χρυσούλη / Theodoros Chrysoulis

[13] οικία Μαρίας Φουρναράκη / Maria Fournaraki

[14] Κόκκινο σπίτι / Red house





ΑΦΙΕΡΩΜΑ

Η Μήλος και οι δημιουργοί της

της Εργίνας Ξυδού, Ιστορικού Τέχνης, www.erginaxydous.gr

Η **Πέπη Σβορώνου-Κοκκινίδη** (1934-2011) σπούδασε στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών (1956-61) με δασκάλους τον Σπ. Παπαλουκά και τον Γ. Μόραλη. Τα χρόνια 1964-74 εργάστηκε με μεγάλη επιτυχία διεθνώς στο σχεδιασμό υφασμάτων. Από το 1975 αφοσιώθηκε αποκλειστικά στη ζωγραφική. Υπήρξε συστηματική επισκέπτης και κατά περιόδους κάτοικος του νησιού μας. Το 2000 παρουσίασε έργα της σε ομαδική έκθεση που πραγματοποιήθηκε στο Μορφωτικό Σύλλογο της Πλάκας.

Με χαρακτηριστική πασώδη εξπρεσιονιστική γραφή μεταφέρει στο έργο της βιώματα ζωής, τοπία αληθά και πνεύματα... Ιδανικός τόπος έμπνευσης η Μήλος με τους μοναδικούς γεωλογικούς σχηματισμούς της.

Βιβλιογραφία: «Λεξικό Ελλήνων Καλλιτεχνών», εκδ. Μέλισσα & «Πέπη Σβορώνου», εκδ. Αδάμ Πέργαμος.

DEDICATION

Milos and its artists

by Ergina Xydu, Art Historian, www.erginaxydous.gr

Pepi Svoronou-Kokkinidi (1934-2011) studied at Athens School of Fine Arts (1956- 1961) and was taught by professors such as Sp. Papaloukas and J. Moralis. In the decade 1964-1974 she focused on the design of textiles and she enjoyed great international success. In 1975 she decided to devote her talent only to painting. She visited our island quite often but she also stayed here for longer periods. In year 2000 she presented some of her works in a small group exhibition organized by the Educational Association of Plaka.

With the characteristic brushstrokes of expressionism she conveys her life experiences, landscapes and spirits... many inspired by the ideal geological formations of our Milos!

Bibliography: "The Dictionary of Greek Artists" published by Melissa & "Pepi Svoronou", published by Adam Pergamos



Tonio / Landscape, 1977



Θαλάσσια Βράχια στη Μήλο / Sea Rocks in Milos, 1979

Πειραματική Σκηνή Μήλου 2012

«Θα σας πω μια ιστορία»

Η ΠΣΜ προετοιμάζει την έκδοση του βιβλίου «Θα σας πω μια ιστορία», της συμπαι-
τριώτισσας Παντελένας Ξυδού, και τη θεατροποιημένη παρουσίασή του.

Η «Ιστορία» κάνει μια ηθογραφική αναδρομή στη Μηλείκη ζωή κατά την περίοδο
1945-1970.

Το μουσικό σχήμα VUSLAT

Στις 22 Ιουλίου, στη μαγική αυλή του Πολιτιστικού Κέντρου Αδάμαντα, στα πλαίσια
του πολιτιστικού φεστιβάλ Δήμου Μήλου, το μουσικό σχήμα VUSLAT θα αποδώσει
έντεχνη, παραδοσιακή και ανατολίτικη μουσική.

«Το σακάκι που βελάζει» του Στανισλάβ Στρατιέβ

Το έργο αναφέρεται στην πορεία του Ιβάν Αντώνωφ ανάμεσα στα γρανάζια και τη
μέγγενη της κρατικής γραφειοκρατίας. Ο ήρωας βρίσκεται αντιμέτωπος με την
αδιαφορία, την υποκρισία, τις παρωπίδες και τον γελοίο παραλογισμό του κρατικού
μηχανισμού, θυμίζοντας μας την κατάσταση της σημερινής Ελληνικής Δημόσιας
Διοίκησης.

Το έργο θα παρουσιαστεί το φθινόπωρο 2012 στο Πολιτιστικό Κέντρο Αδάμαντα



Περισσότερες πληροφορίες / More Information: www.milostheater.blogspot.com | Κiv. / Mob. (+30) 6942 475166 | Κiv. / Mob. (+30) 6945 876084

Experimental Stage of Milos 2012

"I will tell you a story"

The local theater group "Experimental Stage of Milos" is currently preparing the
publication of a book entitled "I will tell you a story", written by Pantelena Xydu,
as well as its theatrical presentation. The "story" is an ethnographic flashback in
the way of life in Milos from 1945 until 1970.

World music by VUSLAT

On 22nd July the Experimental Stage of Milos will present the group VUSLAT play-
ing traditional and eastern music in the atmospheric yard of the Cultural Center of
Adamas. The event takes place as part of the Cultural Festival of Milos organized
by the municipality of the island.

"The Suede Jacket" by Stanislav Stratiev

The play shows us a linguist, Ivan Antonov, as he tries to cope with the clamp and
the gears of the state bureaucracy. The protagonist comes across the indifference,
the hypocrisy, the blinkers and the pathetic absurdity of the state mechanism,
clearly reminding us of the current state administration in Greece!

Performances are scheduled for fall 2102 at Cultural Center of Adamas



Συμβαίνουν & αυτά...

Εθελοντική Ομάδα Μήλου

Μια ομάδα κατοίκων με κοινό χαρακτηριστικό την αγάπη για το νησί και το περιβάλλον και στόχο τους να ομορφαίνουν τη Μήλο. Από το Μάρτιο του 2010 και μέχρι σήμερα έχει διοργανώσει πάνω από 70 δράσεις όπως καθαρισμό παραλιών, δενδροφυτεύσεις, άσπρισμα κοινόχρηστων χώρων, ανάδειξη μονοπατιών και πολλή άλλα. Οι συναντήσεις γίνονται κάθε Κυριακή και Τετάρτη κυρίως τους ανοιξιάτικους μήνες. Με το σύνθημα « Μόνο η Δράση και η Πράξη μετράει» προσκαλούν όλους όσους συμμερίζονται τις ευαισθησίες τους να συμμετέχουν σε μια ομάδα που πραγματικά τους χωράει όλους! Η συμπράξή σας θα είναι σημαντική.
www.eomilou.blogspot.com

Όμιλος Φίλων Βουνού και Θάλασσας

Ένας σύλλογος για το περιβάλλον και τον πολιτισμό, για μια ωραιότερη Μήλο, για έναν ωραιότερο κόσμο. Υποστηρίζει τα αθλήματα της φύσης όπως ποδηλασία, πεζοπορία, ορειβασία, αναρρίχηση, κοιλύμβαση, καταδύσεις κ.α. Πραγματοποιεί καθαρισμούς, διανοίξεις και σημάνσεις παλιών μονοπατιών καθώς και δενδροφυτεύσεις. Νοιάζεται για το σύγχρονο αθλητά και τον παραδοσιακό πολιτισμό. Αγωνίζεται για την προστασία του θαλάσσιου αθλητά και του επίγειου φυσικού περιβάλλοντος και την αειφορική ανάπτυξη του νησιού.
www.omfimi.blogspot.com

Ευρετήριο σηματοδεδειγμένων μονοπατιών της Μήλου: <http://g.co/maps/7ucz2> (Google maps)

Ποδηλατάδες

Η Μήλος είναι ένα πανέμορφο νησί με ιδιαίτερους γεωλογικούς σχηματισμούς και πολλές ενδιαφέρουσες διαδρομές. Εναλλακτικός τρόπος εξερεύνησης της είναι το ποδήλατο. Ένα όμιλος και τόσο διαδεδομένο μεταφορικό μέσο στο νησί, αθλητά χρόνο με το χρόνο οι λάτρεις του αυξάνονται συνεχώς. Έτσι από φέτος έχει δημιουργηθεί μια ομάδα που διοργανώνει ποδηλατάδες, σε χωμάτινες κυρίως διαδρομές, ανά τακτά διαστήματα. Στόχος της είναι να μεταδώσει την αγάπη για το ποδήλατο και το περιβάλλον του νησιού σε ντόπιους και επισκέπτες

Η συναυλία των αστεριών...



Εναλλακτική καλοκαιρινή συναυλία, που αριθμεί 4 χρόνια ζωής. Οργανώνεται συνήθως από ερασιτέχνες που αγαπούν τη μουσική. Μεγάλη της στού η πρωτότυπη τοποθεσία, ο υδροβιότοπος της Αχιβαδόλημνης, κάτω από αιωνόβια δέντρα. Αθλητόκοσμο σκηνικό για μια νύχτα όλο κέφι και χορό σε ροκ ή έθνικ ρυθμούς. Φέτος τη διοργανώνει η ΛΕΜΟΜ (Λέσχη μοτοσικλετιστών Μήλου) στα τέλη Αυγούστου και σας υπόσχεται μια μουσική βραδιά που θα μείνει αξέχαστη.

Πληροφορίες: (+30) 6944 227279

Που? Στο εκκλησάκι του Αγ. Κωνσταντίνου στην Αχιβαδόλημνη

Πότε? Στα τέλη Αυγούστου μετά το ηλιοβασίλεμα

Τι να φέρω? Sleeping bag, κουβέρτα ή καρέκλα για να καθίσετε κάτω

Τι προσφέρεται? Θα βρείτε νερό, μπύρες & σουβλάκια σε πολύ λογικές τιμές

Χώρος στάθμευσης? Άνετος & οργανωμένος

They make... things happen

Concert under the stars...



An alternative summer concert, usually organized by amateur music lovers, that has been going on for 4 years now. This favorite outdoor gathering takes place in an exceptionally beautiful site, the wetland of Achivadolimni, under long-lived trees. You will enjoy a fun-filled night while dancing to rock or ethnic songs in a completely different crowd and setting. This year, the event is organized by "LE-MOM" (Motorcyclists club of Milos) and will take place in late August promising an unforgettable night of melodies.

Information: (+30) 6944 227279

Where? At the chapel of Agios Konstantinos by the lake of Achivadolimni

When? Late August after sunset

What to bring? Sleeping bag, blanket or lawn chair to comfortably sit down

What is offered? Water, beers & souvlaki at low prices

Parking area? Big & well organized

Voluntary group of Milos

A group of people who have two things in common: the love for the island and its environment. Their intention is to beautify Milos even more than it already is. From March 2010 till today, more than 70 actions have been organized such as cleaning beaches up, planting trees, whitewashing communal areas, marking trails and more. Meetings are held every Sunday and Wednesday, mainly during the spring months. With the slogan "Only the Action and Good Deeds count," they cordially invite all those who share their views to participate in this group that really fits everyone! Your support will be very significant.
www.eomilou.blogspot.com

Club of Mountain and Sea friends

An environmental and cultural group striving for "a better Milos and a better world". It supports outdoor sport activities such as biking, hiking, mountain and rock climbing, swimming, diving, etc. It's also responsible for cleaning the island, marking and clearing old paths as well as planting trees. Its members care for both the traditional and modern culture. They endeavor to protect the marine and terrestrial natural environment and to achieve a sustainable development of the island.
www.omfimi.blogspot.com

Index of all Milos marked trails: <http://g.co/maps/7uczn> (Google maps)

Recreational Cycling

Milos is a beautiful island with special geological formations and many interesting routes. An alternative way to explore the area is by bicycle. A not-so-popular means of transport on the island but, year after year, bicycle riders are constantly increasing. This year a recreational biking group has been formed offering a wide variety of rides, especially on dirt roads, at regular intervals. It aims to inspire a love of cycling to locals and visitors.



Η Μήλος
μέσα από τα μάτια
των φωτογράφων
Milos in the eyes of
the photographers



Μάντη Λυκερίδου Βελητά, Μήλος

Mady Lykeridou Veleta, Milos, Greece

mady@mymilos.gr



Τζένα Βιέτ, Μήλος Zena Viet, Milos, Greece

zenaviet@hotmail.com



Την πλήρη συλλογή από καρτ-ποστάλ της Τζένας θα βρείτε σε αρκετά μαγαζιά της Μήλου. / Send your greetings with Zena's postcards. You will find the full collection in stores all over the island.

Μιχάλης Κυρίτσος, Μήλος
Michael Kyritsis, Milos, Greece

mixelhs@gmail.com



Γιάννης Ιωακειμίδης, Θεσσαλονίκη
Yiannis Ioakimidis, Thessaloniki, Greece

ioannisioakeimidis@yahoo.gr



Κατερίνα Τσάκωνα, Παρίσι, Γαλλία
Catherine Tsakona, Paris, France

ctsakona@gmail.com



Αγορά / Shopping

Δημιουργοί που
ζουν στη Μήλο και
καλλιτέχνες που
εμπνέονται από αυτήν
παρουσιάζουν
το έργο τους
Artists who live
in Milos,
Artists inspired by
our beautiful island
present their work



Villy Bisylla, Glass Sculpture Jewelry

Πρωτότυπα χειροποίητα βραχιόλια, δαχτυλίδια, μενταγιόν, σκουλαρίκια και καρφίτσες από ασήμι και γυαλί που σχεδιάζει και κατασκευάζει η καλλιτέχνης Βίλλυ Μπίσυλλα. Με σύμμαχο τη φλόγα η δημιουργός λιώνει γυαλί Murano δίνοντάς του νέα μορφή με έμφαση στη λεπτομέρεια και την παραστατικότητα. Θα σας καταπλήξουν με τις μεγάλες αντιθέσεις και την καλοκαιρινή φρεσκάδα τους. Εντυπωσιακά και τα νέα της κοσμήματα. Φτιαγμένα από ασήμι ή μπρούτζο φέρνουν στο νου δαντέλες και λινάτσες.

Original jewelry handmade of silver and glass designed and created by the artist Villy Bisylla. Spinning Murano glass rods under a flame Villy forms intricately designed beads with emphasis on detail and vividness. Her bracelets, necklaces, rings, earrings and brooches will fascinate you with striking contrasts and a fresh summer appeal. Her newest jewelry collection will also impress you. Made out of silver or brass they bring to mind laces and sackings.

Αδάμας / Adamas

(στο καλντερίμι πίσω από το μπαρ AKPH /
on the alley opposite to the bar AKRI)

Βίλλυ Μπίσυλλα / Villy Bisylla

villybisylla@gmail.com

Τηλ./Tel.: (+30) 22870 22744



Οι Καράβες του Νίκου Αργυρέα / "Karaves" by Nikos Argyreas

Οι «καράβες», τα παραδοσιακά αυτοσχέδια παιδικά караβάκια της Μήλου, μετατρέπονται στα χέρια του ντόπιου λαϊκού ζωγράφου Νίκου Αργυρέα σε περίτεχνα έργα, άξια να αγαπηθούν. Οι «καράβες» του Νίκου είναι «αραγμένες» στο εργαστήρι του στον Αδάμαντα πηλά πηλά με τις ζωγραφιές του.



«Τα καράβια μου είναι η ανάμνηση από το παιδικό μας όνειρο... Οι παιδικές εμπειρίες μου, βγαίνοντας από το πατρικό σπίτι στις ακρογιαλιές του Αδάμαντα, ήταν κάθε λογής πηλούσιμα, χρωματιστά σκαριά, ξεθωριασμένα ξύλα και σκοινιά. Και τα μικρά ντενεκεδένια καραβάκια που φτιάναμε. Κι αργότερα τα καΐκια των γονιών μας, που μέσα τους μεγαλώσαμε, ταξιδέψαμε, ερωτευτήκαμε, "φύγαμε"... Τώρα επιστρέφω...»

Νίκος Αργυρέας

"My boats are a memory from our childish dream.... My childhood experiences, going out from our family house to the beaches of Adamas facing all kinds of vessels, multi-colored hulls, faded wood pieces and ropes, together with the small tin boats we were making. Then, later on, the "kaikia" (Grk. traditional fishing boat) of our parents; in them we grew up, we travelled, we fell in love, we "fantasized"... I am now coming back..."

Nikos Argyreas

Αδάμας/ Adamas
Το Εργαστήρι του Νίκου Αργυρέα στο κατάστημα "Γεωργία"/ Nikos Argyreas
Workshop at "Georgia" store
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 23118

"Karaves", the traditional offhanded children boats of Milos, are transformed in the hands of the local naïf painter Nikos Argyreas to elaborate, worth loving objects. Nikos' karaves "moor" at his workshop in Adamas lying side by side with his paintings.



Γτεύτρα / Giteftra

Νεωτερικές παρεμβάσεις πάνω σε αντίγραφα του κλασικού γλυπτού της Αφροδίτης.

«Η Γτεύτρα πειραματίζεται πάνω σε ένα κλασικό πρότυπο εκφράζοντας την δική της αίσθηση της Ομορφιάς και του Έρωτα. Μια αίσθηση σύγχρονη, ανοικτή και αληθινή γιατί σήμερα η Ομορφιά είναι όπως όλες οι φυλές, πολύχρωμη, εναλλακτική, αναρχοαυτόνομη ή συντηρητική. Αφέντρα χρυσοποίκιλη, αγνή ή διεφθαρμένη... αντανάκλα τη διαφορετικότητα έτσι όπως αναδύεται από μέσα μας».

Μοσχούλα Μαυρογιάννη

Modern interventions on miniature copies of the classic statue of "Aphrodite of Milos".

"Giteftra" experiments on a classic model expressing her own view point on Love and Beauty. A true, open and contemporary feeling. Because, today's beauty is like all human races - multicolored. Alternative, conservative or with an anarchist autonomy, a gold gilded mistress, pure or corrupt... it reflects the differentiation as it emerges from our inner selves.

Moshoula Mavrogianni

Πλάκα / Plaka
Μοσχούλα Μαυρογιάννη /
Moshoula Mavrogianni
giteftra@hotmail.com
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 23427
Κιν./Mob.: (+30) 6944 509889



Θιβόλι / Thivoli

Η Μήλιος διαθέτει ένα δικό της, εμπνευσμένο και ατμοσφαιρικό, χώρο καλλιτεχνικής έκφρασης. Ακολουθώντας το πολύ ξεχωριστό μονοπάτι που χάραξε η ιδιοκτήτρια στην Πλάκα θα βρείτε το χώρο τέχνης «Θιβόλι». Οι μόνιμες εκθέσεις του φιλοξενούν έργα διακεκριμένων σύγχρονων Ελλήνων και ξένων ζωγράφων, γλυπτών και δημιουργών εικαστικού κοσμήματος. Κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού φιλοξενεί περιοδικές ατομικές ή ομαδικές εκθέσεις και εικαστικά δρώμενα καλλιτεχνών. Απέξω, στο καλντερίμι, υπάρχουν πάντα τα απαραίτητα σύνεργα για να προσθέσουν μικροί και μεγάλοι τη δική τους πινελιά. (2)

At Plaka, the most beautiful village of Milos, the Arts-Space «Thivoli» introduces you to modern renowned Greek and foreign painters, sculptors and artistic jewelry designers. During the summer, the gallery presents temporary exhibitions of individual or group artists and special art events. In the alley just outside the gallery, the owner has created a setting with all necessary tools, where both young and old visitors may add their own creative and artistic note! (2)

Πλάκα / Plaka
Μιράντα Παγώνη / Miranta Pagoni
www.thivoli.gr
info@thivoli.gr
Τηλ./ Tel.: (+30) 22870 23406
Κιν./ Mob.: (+30) 6971 894056



Μάρμαρα - Χώρος Άμμου Marmara – Sand Museum

Χώρος έμπνευσης και δημιουργίας, χώρος αποκάθιψης πολλών εκατομμυρίων χρόνων ιστορίας της γης, «χώρος άμμου». Δημιουργίες άμμου πάνω σε γυαλί ή ξύλο γεννούν αντικείμενα καθημερινά που σας προκαλούν να ανακαλύψετε την αισθητική ή χρηστική τους αξία. Στο φως του μικροσκοπίου θα δείτε άμμο από όλες τις χώρες της γης που στέλνουν οι φίλοι μας και θα εκπλαγείτε με την ποικιλία των χρωμάτων, την πολυμορφία των κόκκων, με τον μαγικό κόσμο της άμμου.

A place of inspiration and creativity, a place revealing millions of years of earth history, "a place of sand". Sand creations on glass or wood give life to everyday objects tempting you to reinvent their aesthetic or practical value. On the beam of the microscope you will see sand from all parts of the world which our friends send and you'll be astonished by the multitude of colors, the diversity of grain forms, the magical world of sand.



Στείλτε @ εσείς
την άμμο σας

Send your sand
in too:

Asteris Paplomatas
Marmara, Plaka
Milos 84800, Cyclades, Greece
www.mysand.gr, info@mysand.gr
Kiv./ Mob.: (+30) 6938 266860



Το μαγαζί της Άννας / Anna's Shop

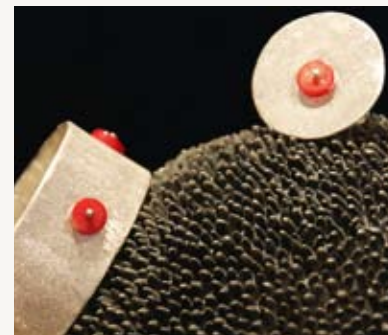
Ασημένια κοσμήματα, λαμπερά έργα τέχνης, δια χειρός Άννας, που μεταφέρουν το παιχνίδισμα του φωτός, την κίνηση της θάλασσας. Επίσης, καλλιτεχνικά κοσμήματα από Μηλιούς και επώνυμους δημιουργούς, καθημερινά ή πιο εξεζητημένα, με ρητίνες, πλεξιγκλάς, καουτσούκ και ημιπολύτιμες πέτρες. Νεανικές προτάσεις για ρούχα από το Μάκη Τσέλιο αθλά και φουλάρια και κοσμήματα, όλα σε προσιτές τιμές. Ακόμα επιλεγμένα διακοσμητικά αντικείμενα όπως επιμεταλλωμένα φυσικά λουλούδια.



Silver jewelry, brilliant works of art, handmade by Anna that remind us of the play of light and the movement of the sea. Also, creative jewelry from Melian and other well known artists, for everyday use or eccentric in style, made from Plexiglas, resin, rubber and semi-precious stones. Perfect youth wear by Makis Tselios as well as scarves and jewelry, all at reasonable prices. Even more, selected decorative objects such as metal-plated natural flowers.



Πλάκα / Plaka | 2 Μαγαζιά / 2 Stores:
(στο δρόμο προς το Κάστρο @ στο στενάκι της ΟΥΤΟΠΙΑΣ - stock / on the road to the castle @ to the alley to the bar ΟΥΤΟΠΙΑ - stock)
Άννα Γεωργοπούλου Βρίχου /
Anna Georgopoulou Vichou
annaartmilos@yahoo.gr
Τηλ./Tel.: (+30) 22870 22236, 21213
Κιν./Mob.: (+30) 6977 139407





Το μαγαζί της Άννας / Anna's Shop



Μάρμαρα - Χώρος Άμμου / Marmara Sand Museum



Θιβόλι / Thivoli



Γιτεύτρα / Giteftra



Villy Bisylla, Glass Sculpture Jewelry



Οι Καράβες του Νίκου Αργυρέα / "Karaves" by Nikos Argyreas



Αγορά / Shopping

Μια βόλτα στα μαγαζιά
της Μήλου
A stroll to the stores
in Milos

Χρυσόμηλο / Chrysomilo

Ο εμπνευσμένος μοντέρνος χώρος αναδεικνύει τη λάμψη των χρυσών και ασημένιων κοσμημάτων. Χειροποίητα έργα Ελλήνων δημιουργών, παραδοσιακά ή μοντέρνα, αθλή και συνθέσεις επώνυμων διεθνών οίκων, όπως Cavalli και Vogue. Όλα εντυπωσιάζουν με τη φινέτσα των σχεδίων τους. Πρωτοποριακά τα δαχτυλίδια και τα σκουλαρίκια που δένουν το ασήμι με το χρυσό. Αθηθινά «κοσμήματα» για γυναίκες που ξέρουν να ξεχωρίζουν.

Αν η περίπτωση το καλέι, είναι πολλά τα πρωτότυπα καλλιτεχνικά προσκλητήρια γάμου ή βάφτισης του οίκου Καβαλιέρος και ηλιοσεία η συλλογή από μπομπονιέρες. Εντυπωσιακές και οι προτάσεις για βέρες, θα χαίρεστε να τις φοράτε «μια ζωή».

This inspired modern store brings out the luster of gold and silver jewelry. Hand-made pieces, traditional or modern, created by Greek designers or even famous international brands such as Cavalli and Vogue. All creations are very impressive with a sophisticated design. Don't miss out on the innovative rings and earrings blending silver with gold. True "jewels" for conspicuous women who know how to get someone's attention.

Depending on the occasion, choose from a wide variety of unique artistic wedding or christening invitations made by "Kavalieros graphic arts" as well as a vast assortment of wedding favors. The wedding rings displayed will impress you so much that you'll truly enjoy wearing them for a lifetime.



Κίτρινο Σύρμα / Kitrino Syrma *

Λίγα μέτρα από τη θάλασσα, το Κίτρινο Σύρμα είναι το πρώτο μαγαζάκι που άνοιξε στο Κλίμα. Σας προτείνει ξεχωριστά και πρωτότυπα, αντικείμενα, όλη φτιαγμένα από τους ιδιοκτήτες: υπογεγραμμένο χειροποίητο κόσμημα από μέταλλο, γυαλί ή ημιπολύτιμους λίθους αλλά και χειροποίητες κατασκευές από πέτρα, ξύλο ή πηλό όπως καράβια, κρηνηγία και πολλή αναμνηστικά με θέμα τη Μήλο. Θα τα βρείτε και στο «Le Catacombe», ένα υπόσκαφο μαγαζί στον Αδόμαντα. Αξίζει να τα επισκεφτείτε!

*Σύρμα: βλ. σ. 14

A few meters away from the sea, this Yellow Syrma is the first shop that opened in Klima. It offers unusual and exceptional items which are all designed by the owners: signed handmade jewelry made from metal, glass or semiprecious stones, but also handmade creations made from stone, wood or clay, like boats, candlesticks and many souvenirs from the island of Milos. The whole collection can be also admired in a catacomb-like store in Adamas called "Le Catacombe". Don't miss either one!

*Syrma: see pg. 15

Αδόμας & Κλίμα / Adamas & Klima
 klimamilos@gmail.com
 Facebook: kitrino syrma
 Kiv. / Mob.: (+30) 6999 202131



Το μαγαζάκι της Μαρίας Magazaki tis Marinas

Το μαγαζάκι που τα έχει όλα! Ό,τι χρειάζεστε για το σπίτι κι ό,τι σας λείπει για να γίνουν οι διακοπές σας πιο άνετες θα το βρείτε εδώ. Πανέμορφα πιάτα, ποτήρια, μαχαροπήρουνα, καταρολικά, μαξιλιάρια, χαλάκια, τάπερ, καλάρια, κεριά, φανάρια, πολλή διακοσμητικά, γλάστρες, είδη κάμπινγκ, πυρσούς για τα πάρτι σας, αιώρες, ψησταριές, θερμός, καφετιέρες, μπρίκια, εξειδικευμένα καθαριστικά και πολλή άλλα. Κι αν χάσατε τα κλειδιά σας, εδώ θα φτιάξετε το απαραίτητο αντικλειδί. Πραγματικά τα έχει όλα!

The store that has absolutely everything! Here, you will find anything you need for your home and all you miss to make your vacation more pleasant and relaxing. Attractive plates, glassware, flatware, cookware, pillows, rugs, plastic storage containers, baskets, candles, lanterns, many ornaments, flower pots, camping items, torches for your parties, hammocks, barbeque grills, thermoses, coffee pots (including for Greek coffee), special cleaning products and many other things. Before losing your keys, it's a good idea to have a spare one which can be made right here! It truly DOES have everything you need!

Τριοβάσαλος / Triovassalos
 magazaki@otenet.gr
 Τηλ. / Tel.: (+30) 22870 28177
 Κιν. / Mob.: (+30) 6978 9128013
 Fax: (+30) 22870 28177



Ασήμι στο κύμα / Silver by Sea

Αίσθηση γοητείας και κομψότητας.
Κριτήριο η αγάπη στο ωραίο.

Σας περιμένουν πρωτότυπα και υψηλής αισθητικής χειροποίητα κοσμήματα, ασημένια ή μπρούτζινα, επώνυμα και μη. Ξεχωρίζουν για τη φινέτσα και την ποιότητά τους τα μεταξωτά ή βαμβακερά ρούχα, οι τσάντες, τα φουλάρια καθώς και τα γνήσια καπέλα panama. Για το σπίτι πανέμορφες οι καλλιτεχνικές δημιουργίες από κεραμικό ή γυαλί - κυτό ή φυσικό - τα ταιλανδέζικα και ινδικά ριχτάρια, τα φωτιστικά και τα ενθύμια από τη Μήλο.

A sense of charm and style. Love of beauty is apparent in this shop. Show-cased are extraordinary, fashionable handmade jewelry, silver or bronze, including pieces by well known designers. Cotton and silk clothes, handbags, scarves, as well as the original Panama hats stand out for their elegance and quality. For household, carefully selected artistic ceramic or glass creations - fused or blown - Thai and Indian decorative fabrics and throws, lamps and souvenirs from Milos.

Πολλώνια / Pollonia
(στον κεντρικό δρόμο / on the main road)
Τηλ. / Tel.: (+30) 22870 41269
Κιν. / Mob.: (+30) 6972 304560



Χάρισμα / Charisma

«Χάρισμα» για σας ή τους αγαπημένους σας. Χειροποίητα κοσμήματα ασημένια, υφασμάτινα ή murano από Έλληνες δημιουργούς. Άνετα και δροσερά καλοκαιρινά ρούχα - ξεχωρίζουν ανάμεσά τους σε ύψος θεατρικό τα πολυμορφικά της Ιωάννας Κουρμπέλα. Αξεσουάρ και πανέμορφα φουλάρια για εντυπωσιακές εμφανίσεις. Φαναράκια, κλουβάκια, κηροπήγια κι ένα σωρό άλλα καλόγουστα διακοσμητικά. Στην αισθητική του χώρου, τα έντονα χρώματα των κεραμικών κοσμημάτων και την ιδιαίτερη διακόσμηση στα καπέλα αποτυπώνεται η ευαισθησία της Λουκίας.

"Charisma" for you or your loved ones. Take a look at some wonderful hand-made silver, fabric or Murano glass costume jewelry by Greek designers. Comfortable and cool summer clothes are also available; Ioanna Kourbela's multi-modular collection differentiates among them. Indulge in a wide array of accessories and beautiful wraps for spectacular appearances. Other alternatives for gifts are lanterns, candlesticks and an assortment of trendy decorations. Lucia's sensitivity is depicted in the bright colored ceramic jewelry, the exceptional hat decorations and basically everywhere throughout the store.

Πολλώνια / Pollonia
Facebook: Xarisma - milos island
Τηλ. / Tel.: (+30) 22870 41119
Κιν. / Mob.: (+30) 6909 698218



Γάμος στη Μήλο
Wedding in Milos



Γάμος στη Μήλο

Ο γάμος ήταν πάντα ένα σημαντικό γεγονός για την κοινωνία της Μήλου. Τον γιόρταζαν με γλέντια, νησιώτικα βιολιά και τουφεκιές. Όλα ξεκίναγαν με τη διαμεσολήβηση της προξενήτρας και τη διαπραγμάτευση της προίκας. Μετά την αμοιβαία υπόσχεση ο αρραβωνιαστικός δικαιούνταν να συνοδεύει την κοπέλα στην εκκλησία και να την επισκέπτεται ως αργά στο σπίτι της!

Τη μέρα που άνοιγε το σπίτι για το «κρεβάτι» απαραίτητο ήταν το κέρασμα με γλυκό κουφέτο. Το πρόσφεραν σε φοντανιέρα πάνω σε δίσκο και οι καλεσμένοι έπαιρναν μια κουταλιά για να ευχηθούν το ζευγάρι. Με το ίδιο γλυκό υποδεχόταν και η πεθερά τους νόνιους μετά το γάμο στο σπίτι τους.

Για το γαμήλιο γλέντι οι συγγενείς έφερναν 12 ψωμιά, ένα αρνί κι ένα ασκί γλυκό κρασί. Την Κυριακή μετά το γάμο γινόταν ο αντίγαμος, ένα γλέντι στο σπίτι του γαμπρού αυτή τη φορά.

Πολλά απ' αυτά τα έθιμα μπορεί να ξεχάστηκαν στις μέρες μας, τα γαμήλια γλέντια, όμως, ακόμη «καλά κρατούν»...

Wedding in Milos

Weddings have always been a very special occasion for the community of Milos. They were celebrated with traditional parties, violins and gunshots. The starting point was the mediation of the matchmaker and the negotiation of the dowry. Only after the mutual promise, the fiancé would be entitled to escort the woman to church and to visit her at home until late at night!

Before the big day, the couple organized a celebration called Krevati (Greek for bed). The guests were offered the traditional sweet "koufeto" made of honey, sweet pumpkin and almonds. After the wedding, the mother in law used to welcome with this same sweet the newlyweds at their new home.

For the wedding party, the family members would bring 12 loaves of bread, a lamb and a goat-skin container with sweet wine. The Sunday after the ceremony, the celebrations continued, this time at the groom's home.

Many of these customs may be forgotten these days, but, the traditional wedding celebrations still stand strong!





Milos Events

Όμορφη νύφη? Χαρούμενοι καλεσμένοι? Επιτυχημένο συνέδριο?
Ξέφρενο πάρτι? Εγκαίνια με άποψη?

Για μια επιτυχημένη εκδήλωση εμπιστευθείτε
τα Milos Events!

Beautiful bride? Happy guests? Successful conference?
Wild party? New opening?

For any successful event trust Milos Events!



Ήχος & Φως / Vision & Sound

Γάμος σημαίνει γλέντι και χορός. Εσείς βάλτε το κέφι και τους καλεσμένους, αφήνοντας τους έμπειρους επαγγελματίες της Vision & Sound να ντύσουν ηχητικά και οπτικά τη βραδιά! Επιπλέον μπορούν να καλύψουν βαπτίσεις, συνέδρια, συναυλίες, karaoke party και κάθε άλλη εκδήλωσή σας με ηχοσυστήματα τελευταίας τεχνολογίας ή να σας ενοικιάσουν φωτορυθμικά, μηχανές καπνού και video projectors. Η μεταφορά και το στήσιμο των μηχανημάτων γίνεται από τους ίδιους.

Marriage means feast and dance. You arrange the fun and the guests, leaving the experienced professionals of Vision and Sound to manage the audio and visual features of the evening! In addition, they can cover christenings, conferences, concerts, karaoke parties and any other event with the latest sound system gear or even to rent lights, smoke machines and video projectors. The equipment is sent to you and set up by them as well.



Αδάμας / Adamas | www.milosevents.gr | info@milosevents.gr
Τηλ./ Tel.: (+30) 22870 21627 | Fax: (+30) 22870 21498

Κατήφορα / Katifora | www.vision-sound.gr | dpoulimenos@vision-sound.gr
Τηλ./ Tel.: (+30) 22870 21220 | Fax: (+30) 22870 21440



Οργανώστε μια λαμπερή δεξίωση σχεδιασμένη ειδικά για εσάς

Γαμήλιο γλέντι στο προαύλιο της εκκλησίας, σ' ένα club, στο κτήμα σας ή σε μια αγαπημένη παραλία; Εσείς απλά διαλέγετε και οι συνεργάτες του Wedding in Milos με τη μακρόχρονη εμπειρία και την αξιοπιστία τους θα φροντίσουν να κάνουν τα όνειρα σας πραγματικότητα. Πολλές οι προτάσεις τους για ένα θουλουδένιο - και όχι μόνο - αρμονικό σύνολο διακόσμησης, για προσκλητήρια, μνημονιέρες, λαμπάδες αλητά και καλλιτεχνικά παρουσιασμένα εδέσματα σε γεύσεις που θα σας συναρπάσουν. Ακόμη, αναλαμβάνουν τη φωτογράφιση και τη βιντεοσκόπηση κάθε σημαντικού για σας γεγονότος.



Throw a fascinating wedding reception especially designed for you

Are you planning to have a wedding reception at the church yard, a club, at your own venue or on your favourite beach? All you need to do is ask the people of "Wedding in Milos" to employ their great experience and reliability in order to make all your dreams come true. They will suggest numerous ideas for a floral or other harmonious decoration, they can prepare your wedding invitations, the wedding favours (bombonieres), the candles as well as all artistically presented tasty food that will impress you! Moreover, they can coordinate your event's photography and videography so as to keep your special moments memorable.



Τριοβάσαλος & Τρυπντή / Triovasalos & Trypiti | www.weddinginmilos.gr | info@weddinginmilos.gr
Τηλ./ Tel.: (+30) 22870 23480, 22870 21139 | Κιβ./ Mob.: (+30) 6946 686063, 6944 411119, 6946 372705



Glaronisia Catering

Φωτογραφία - Μάντη Λυκερίδου Βελετά

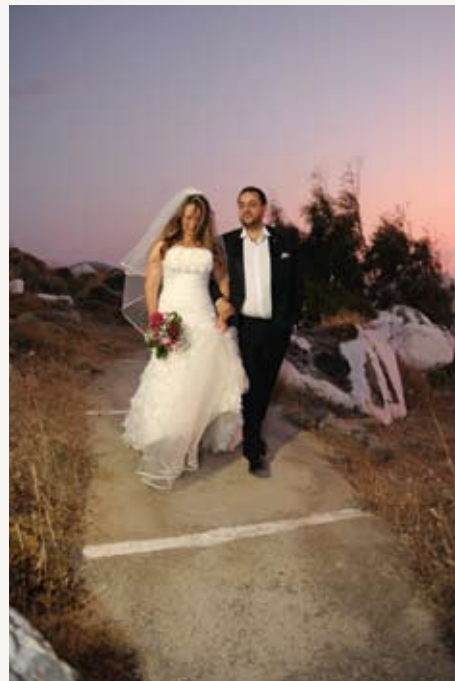
Ξεχωριστές στιγμές, γεμάτες γοντεία και συναίσθημα, όχι μόνο χαραγμένες στη μνήμη σας αλλή και αποτυπωμένες σε όλη τους την ένταση με τη δημιουργική και καλλιτεχνική ματιά της Μάντη.

Η αγάπη της για τον αυθορμητισμό των στιγμιότυπων συνδυασμένη με τη διακριτικότητα, τον επαγγελματισμό και την τεχνική-καλλιτεχνική επεξεργασία των φωτογραφιών αποδίδουν τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του γάμου, της βάφτισης ή του επαγγελματικού σας χώρου.

Photography - Mady Lykeridou Veleta

Special, glamorous and emotional moments that not only live in your memory but are also captured at their full intensity from Mady's creative and artistic viewpoint.

Photographs that lively reveal the story and atmosphere of the day, photographs with a strong visual appeal. Her admiration in spontaneous snap-shots combined with discretion, professionalism and creative photo-processing techniques convey the unique trait of a wedding, a baptism or even your business.



Αδάμας / Adamas | mady@mymilos.gr | Κιν. / Mob.: (+30) 6937 633506

Studio Panic Eye

Το **Panic Eye** ειδικεύεται στη φωτογραφία γάμου και βάφτισης προσεγγίζοντας τα γεγονότα σε μια καλλιτεχνική αναπαράσταση της πραγματικότητας.

Ας αφήσουμε τους ίδιους να μιλήσουν για τη δουλειά τους:

«**Φωτογραφία = φως + γράφω.**

Αυτό κάνουμε. Γράφουμε το φως και τον κόσμο του. Ένα κόσμο με χρώματα και σκιές, με αρμονία και αντιθέσεις. Ένα κόσμο που παλεύει με το χρόνο που τρέχει ασταμάτητα και κομματιάζεται στην πορεία του σε άπειρες στιγμές μικρές και μεγάλες, σημαντικές ή ασήμαντες. Δικές μας, δικές σας, όλων. Αυτές τις ιδιαίτερες για τον καθένα στιγμές "γράφουμε με το φως"....»

Panic Eye specializes in capturing the best moments of a wedding or a christening ceremony, approaching everything that takes place as an artistic documentary. Let's hear them talk about their work:

«**The word Photography derives from the Greek words for light and draw, literally meaning drawing with light.**

This is exactly what we do. We draw the light and its world. A world made of colors and shadows, full of harmony and contradictions. A world running against time non-stop; breaking down into countless of moments worth everything or nothing. Our moments, your moments... everyone's moments! All these special moments we "write-down using light"....»



Πλάκα / Plaka | www.paniceye.gr | welcome@paniceye.gr | Τηλ / Tel.: (+30) 2310 459905 | Κιν. / Mob.: (+30) 6944 372080, 6947 433838

Ονειρεύεστε το γάμο σας στη Μήλο; Wishing to have your dream wedding in Milos?

Εμπνευστείτε από τον οδηγό μας. Εδώ θα βρείτε προτάσεις για ένα αξέχαστο και επιτυχημένο γάμο: *

Get inspired by our guide. Here you will find suggestions for a successful and unforgettable wedding: *

Διοργάνωση / Wedding Planners: Milos Events (64), Wedding in Milos (65), Athena Travel (70), Travel me to Milos (73). **Βέρες / Wedding rings:** Chrysomilo (58)

Προσκλητήρια / Invitations: Chrysomilo (58). **Μπομπονιέρες / Bombonieres:** Marmara, sand-made (55), Chrysomilo (58), Giasemi - Wedding in Milos (65)

Άνθη & Στολισμοί / Flowers & Decoration: Giasemi - Wedding in Milos (65)

Φωτογραφία / Photography: Mady Lykeridou Veleta (66 & 46), Panic Eye (67)

Ήχος & Φως / Sound & Lighting: Vision & Sound (64). **Catering:** Glaronisia - Wedding in Milos (65 & 91), Alevromylos (87)

Γλυκό Κουφέτο / Traditional "Koufeto" sweet: Glykofilema (99), Kivotos (99)

Τούρτες / Wedding cake: Kivotos (99) **Bachelor Party:** Akri (96), Scala (96)

Γλέντι του γάμου / Wedding Reception: Santa Maria Village (74), Artemis (94), Akri (96)

Νυφικές Σουίτες - Ξενοδοχεία / Honeymoon Suites - Hotels: Santa Maria Village (78), Hotel Thalassitra Village (75), Asterias Suites (76), Hotel Del Mar (76),

Melian Boutique Hotel & Spa (77)

Νυφικές Σουίτες - Καταλύματα / Honeymoon Suites - Guestrooms:

Santa Maria Luxury Suites (78), Glarakia (79), Archondoula Studios (80), Niriides Studios (81), Kapetan Tassos Suites (82), Captain Zeppos (82), Kostantakis Studios & Winery (83), Nausika (83), Salt (84), Psaravolada Resort (85)

Περίποιηση Νύφης / Bridal preparation: GJ Hair Salon (106), Salon de Beauté (107)

Μεταφορά στην εκκλησία / Transportation to the church:

• με αυτοκίνητο, άμαξα, ελικόπτερο... / by car, horse-coach, helicopter... Athena Travel (70)

• με αυτοκίνητο / by car – Milos Rent (73) • με σκάφος / by boat – Thalassitra (101)

* Ο αριθμός της σελίδας αναφοράς ακολουθεί σε παρένθεση / Page references are mentioned in parenthesis.

